

THE EQUITY



4-H club members awarded for achievements | page 2

123rd Year, Issue No. 42

Wednesday, October 18, 2006

88 cents

'Angel' murdered in Fort Coulonge

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter

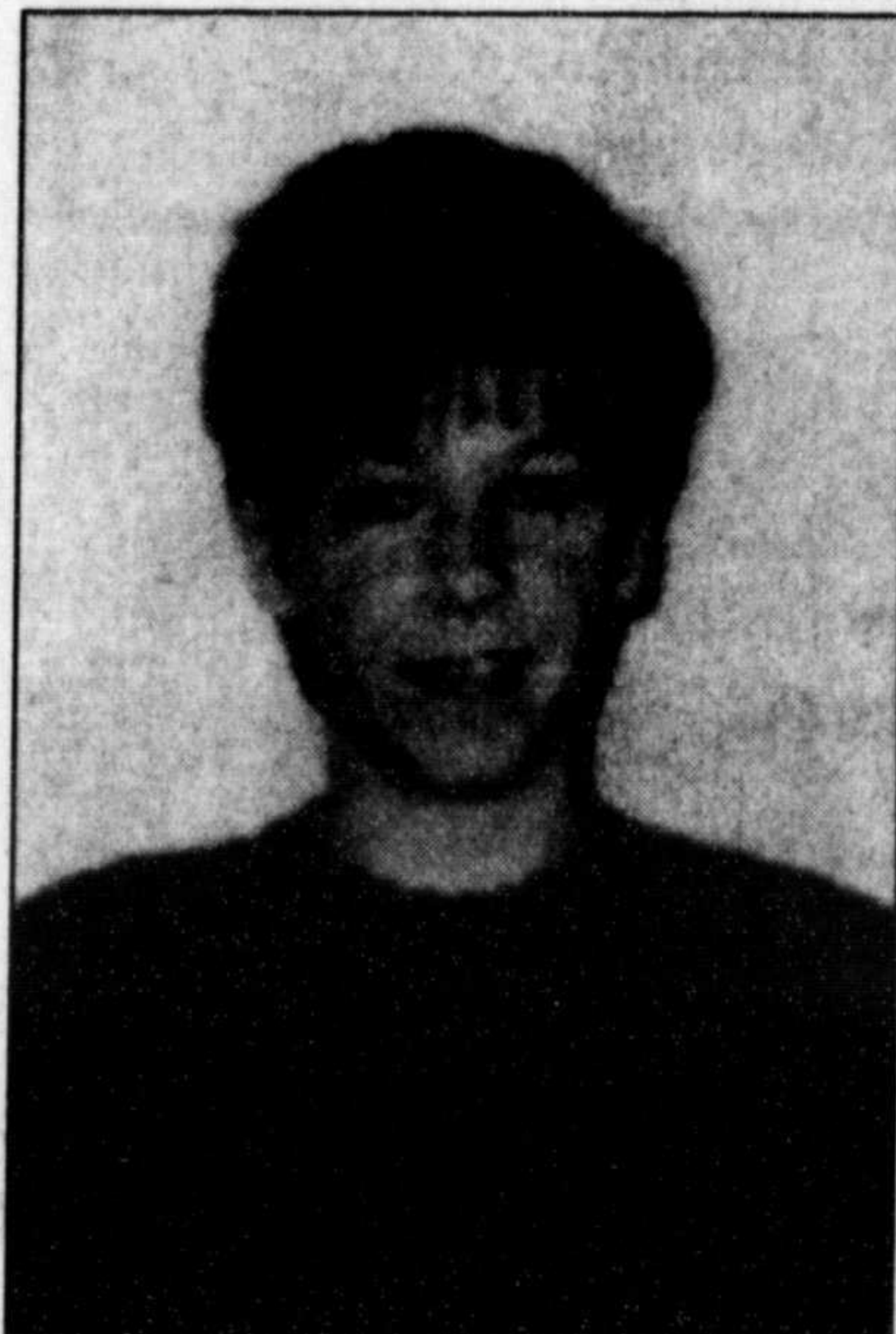
FORT COULONGE • Scott Presley of Fort Coulonge is facing first degree murder charges after the death of his ex-wife, Diane Durocher on Tuesday, Oct. 10.

The 37-year-old Presley is also facing a charge of attempted murder stemming from the same incident.

Police were called at about 5:30 p.m. on Oct. 10 to a residence on 12 Nadeau Street in a residential neighbourhood of Fort Coulonge, where the 39-year-old Durocher's body was found.

Police soon declared Presley a "person of interest" in the case and he turned himself in to Pembroke police at 4 a.m. the next morning.

The Sûreté du Québec major crime



Diane Durocher was described in her Centre de formation professionnelle yearbook as a woman who embraced life. This photo showed Durocher when she graduated from the continuing education course in Fort Coulonge six years ago.

unit was summoned from Montreal to handle the investigation.

Presley was scheduled to make his second appearance in court on Monday afternoon in Gatineau for his preliminary hearing. His next court date is Nov. 9 where he will enter his plea.

Presley initially appeared in court on Oct. 11 in Gatineau, where he was informed of the charges placed against him.

A person with intimate knowledge of the incident said that Presley arrived at the household on Oct. 10 and appeared calm and relaxed.

Presley was permitted into the house, claiming he wanted the return of some personal belongings that Durocher had of his.

According to the source, who spoke on the condition of anonymity, the pair proceeded into the basement to speak and a loud argument ensued.

Durocher's brother-in-law Brian Bevan, who was upstairs with his wife, peered down the stairs and saw Presley repeatedly stabbing Durocher with multiple knives.

Bevan retrieved a weapon to try to fend off Presley.

Presley fled up the stairs, trying to stab Bevan on his way up — producing the attempted murder charge — however, Bevan was unharmed.

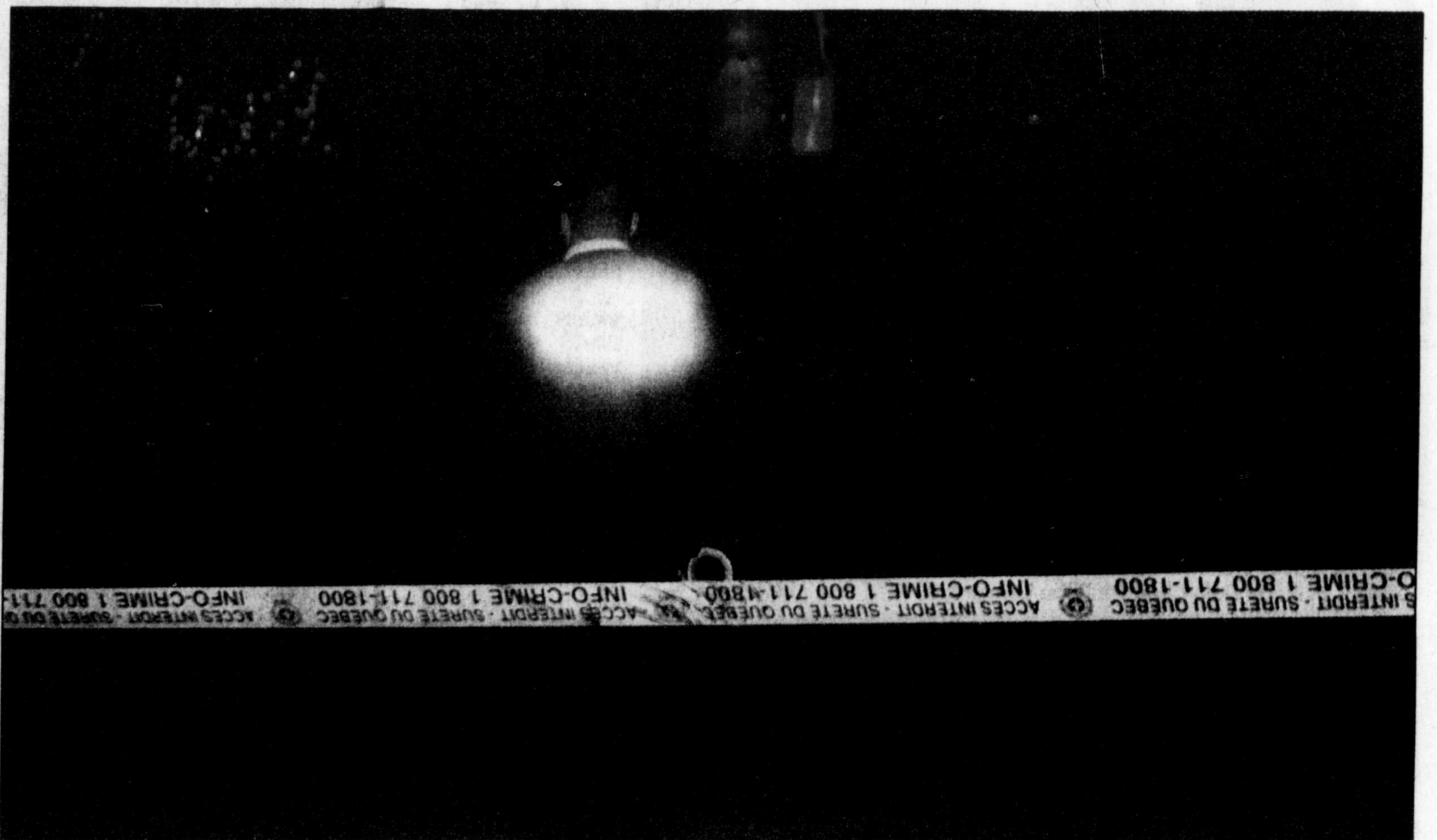
Bevan immediately called 911, while Presley left in a grey, GMC van he used for his carpentry business.

The source said there was little impetus for the murder outside of a typical strained relationship for recent divorcees.

"She wasn't screwing around, he wasn't screwing around. Nobody had a new boyfriend or a new girlfriend or anything."

Sûreté du Québec police spokesperson, Mélanie Larouche, would not confirm any of the details of the crime, but did say, "It was very, very violent".

Presley and Durocher had been married for a number of years and had two teenage children together, aged



A Pontiac MRC Sûreté du Québec police officer walks towards the crime scene that was cordoned off on Nadeau Street in Fort Coulonge the evening of Oct. 10. Scott Presley has been charged with first degree murder of his estranged wife Diane Durocher.

Wilbur McLean, THE EQUITY

17 and 13.

According to police, the couple divorced in August and Durocher moved in with her sister, Sandra, and brother-in-law, Bevan, on Nadeau Street soon after.

She had been residing there since. On Aug. 3, Durocher had called police to file a complaint against Presley.

Durocher later withdrew the complaint, however. Along with the murder charges,

Presley has also been charged with the improper storage of firearms relating to the incident in August.

Other than that one incident, Presley and Durocher were not known to police.

Larouche added that while there were a few more witnesses and neighbours for police to speak to, she did not anticipate the investigation being extensive.

"It's not a complicated file," said Larouche.

Pepsi and a lottery ticket

At about 4 p.m. the day of her death, Durocher was at Dépanneur Derouin on Rue Principale, a short distance from where she was living.

The shop's owner, Ryan Derouin, said Durocher was a regular patron of his store, and he knew her well because of it.

"She was a quiet girl, a nice person, a very good-looking girl," said Derouin. "She was a very sincere person."

Derouin said there was no reason to

believe Durocher was under any sort of duress when she arrived in the store that day.

"She seemed happy. My wife talked to her, she seemed very relaxed," said Derouin, who said Durocher bought two large bottles of Pepsi and a Lotto 6/49 ticket. "It was just a total shock. It's devastating."

People in the neighbourhood described Durocher as "kind" and "pleasant".

Please see ANGEL on page 2

Decoration of Bravery awarded to Calumet Island hero

LEAH MILLER

Equity Editor

OTTAWA • Her Excellency, the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, presented Calumet Island's Linda Belair with a Decoration of Bravery in honour of her husband René Lemaire.

Lemaire was awarded the medal posthumously for his valiant attempt to save his eight-year-old son Daniel, who slipped off the docks at Calumet Island in June 2005.

"The incredible courage you have all shown is a lesson in humanity for the rest of us," the Governor General said at the ceremony. "All of you who are gathered here today, as well as those who did not survive their valiant efforts, are symbols of hope for all of us. Through your actions, you give us an example to follow."

Neighbours Hélène Newberry and Serge Lasalle flung themselves into the cold June waters of the Ottawa River to save the boy, but were unable to retrieve Lemaire.

In a solemn ceremony at Rideau Hall on Friday, Belair was among 42 other recipients who accepted the award for selfless bravery.

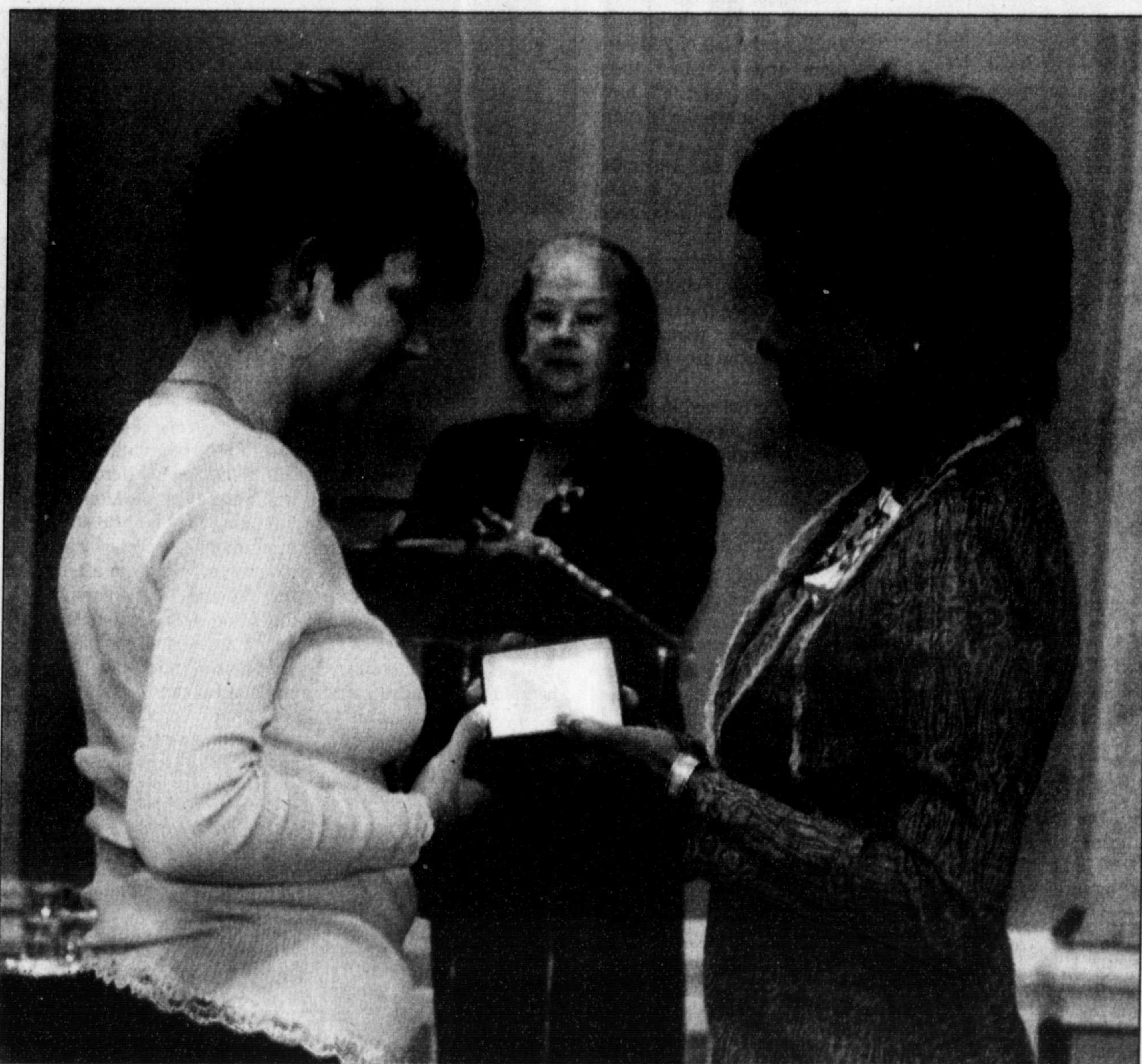
"I think he will be very happy," said Belair after receiving the award. "I wish he was here."

Belair attended the ceremony with her and Lemaire's three children, 11-year-old Jean-René, and eight-year-old twin brothers Daniel and Philippe.

All three boys were happy their father was being honoured, though they miss spending time with Lemaire.

"It's really hard," said Belair. "They miss him." Receiving the award was hard for Belair, she said, especially hearing the story being read about what happened that June day.

Please see COURAGE on page 2



Leah Miller, THE EQUITY

Linda Belair of Calumet Island accepts the Decoration of Bravery from Her Excellency, the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, on behalf of her late husband René Lemaire, who died attempting to save his drowning son in 2005. Secretary to the Governor General, Sheila-Marie Cook, looks on.

Two men arrested for vehicle theft

Pair dumped van in river

LEAH MILLER

Equity Editor

ALLUMETTES ISLAND • A van discovered floating in the Ottawa River near the shores of Allumettes Island has led to the arrest of two Ottawa men.

Sûreté du Québec Outaouais spokesperson Mélanie Larouche said two Pontiac MRC officers were patrolling on Allumettes Island early Tuesday, Oct. 10 when they saw a vehicle carrying two individuals race away from the patrol car.

"The officers went in pursuit of them," said Larouche.

The officers followed the car, a red 1992 Dodge Spirit, across the island travelling on Pembroke-Chapeau Road, Hwy. 148 and over the bridge onto the Ontario side.

The SQ radioed the Pembroke Police Department for assistance in stopping the car. The Pembroke police set up a roadblock that would puncture the tires of any car that tried to pass.

"But it didn't work — they went around the sides of the spikes," said Larouche.

Eventually the driver lost control of the vehicle when it hit a culvert on the side of the road. After the collision, the passenger, a 22-year-old male from Ottawa, stayed inside the car while the driver, a 22-year-old male also from Ottawa, continued to flee police by foot.

Eventually police caught up with him, and he was arrested. The car had been reported as being stolen from Pembroke the night before. The men were taken to the police station in Campbell's Bay and appeared in court the following morning.

Nathan Gagnon and Ryan John Dumont have been moved to Gatineau and were scheduled for a bail hearing yesterday.

Police linked a case of a red Plymouth van that had been found in the Ottawa River near the Allumettes Island-Pembroke bridge a few days earlier to the same two men.

Please see VAN on page 2

<p>Clerendon - Great starter home, needs some renovations. Owner will complete the vinyl siding. 3+1 bedrooms, 2 storey home on a 1 acre lot. \$67,500.</p>	<p>Clerendon - Log home built 2005, 1.5 acre lot, Killoman Lake. Ideal 4 season cottage or small bungalow home. Great lake, good fishing/swimming - no gas motors. \$129,900.</p>	<p>Kazabazua - Beautiful house with private lake with close to 6 acres of property. 3 bdrms with floating floor in main rooms, finished basement, above-ground pool. \$175,000.</p>	<p>Otter Lake - 4 season waterfront cottage, 200' on Hughes Lake, 1 1/4 hr to Ottawa. 1 1/2 acre lot with lots of privacy, volleyball court, tennis court, 3 bdrms. \$199,900.</p>	<p>Calumet Island - Waterfront cottage or home on the Ottawa River with 639 ft of waterfront. A must visit. Call agents for more info. \$199,900.</p>	<p>Shawville - Large 2 storey central brick home well maintained with many upgrades. Beautiful corner lot, 2 garages. \$189,900.</p>
---	---	---	--	---	--

181, rue Principale, Aylmer, Québec 684-9054 E-mail: tlafleur@magma.ca 320 Main Street, Shawville, Québec 819-647-6996

Carlen 759-0699
James 719-4729
Terence 274-9357
Agents immobiliers affiliés

Angel: Presley faces first degree, attempted murder charges

Continued from page 1

They said she was fairly quiet and introverted, but always friendly.

Durocher attended the Centre de formation professionnelle - Pontiac located at École secondaire Steur de Coulonge. She graduated from the support worker program in 2000. In her school yearbook, she was described as a giggler who was also extremely sensitive. Her yearbook motto was to 'indulge in life'.

She was formerly a waitress at Francoeur Steakhouse in Mansfield, where she worked for about a year in 2001 and 2002

according to owner Yvon Sirard.

"She was a very good employee, always on time, a very good person," said Sirard. "It's just like a family. It was very hard... it still is very hard."

Sirard said Durocher left her job at Francoeur's Steakhouse for a better paying one at a different restaurant.

The Durocher family declined to comment on their loss, but Bevan did say simply that Durocher "was an angel."

Sirard also noted that Presley was a regular patron of his restaurant and was

surprised to learn of the charges against him.

"He was a good guy, he liked to enjoy life," said Sirard.

Cory Presley, Scott's second-cousin, said his family was surprised when they heard what happened.

"Nobody thought it could happen," said Cory. "We're in shock."

The charge of first degree murder in Canada carries a mandatory term of 25 years, with no opportunity for parole until 15 years.

First degree murder is one where the crime was planned and deliberate.

With files from Leah Miller.



The murder scene, a house at 12 Nadeau St. in Fort Coulonge, looked quite normal a few days after police completed their investigation.



The family of René Lemaire was proud to receive the Decoration for Bravery Friday at Rideau Hall in Ottawa. From the left: Jean-René Lemaire, 11, Daniel Lemaire, 8, Linda Belair and Philippe Lemaire, 8.

Courage: Lemaire honoured posthumously for selfless act

Continued from page 1

"I was away and when I got to the Island I saw Daniel was all wet and Philippe was all dry," she remembered. "I couldn't find Jean-René."

She later found her eldest son in the nearby store where she was told no one could locate Lemaire.

"They said he was still underwater," she said. "I was in shock. I wanted to jump in the water to find

him."

To this day Belair says she still can't believe he is gone.

"I still love him," she said. The pair were married in 2000 and lived close to the dock. The two were recently separated.

Lemaire was 39 when he died.

At the end of the ceremony, the Royal Canadian Mint presented Canada's newest commemorative cir-

clulation coin, which pays tribute to everyday heroes. It is marked with the Medal of Bravery of the opposite side of Queen Elizabeth II.

Decorations of Bravery recognize people who risked their lives to try to save or protect another.

The decorations were created by Her Majesty Queen Elizabeth II in 1972. A total of 2,251 people have received the Medal of Bravery.

4-H Club caps year with annual awards banquet

LEAH MILLER

Equity Editor

BRISTOL • Noting accomplishments aplenty, the Shawville 4-H Club celebrated the past year with an awards banquet at the Bristol Town Hall Friday evening.

Sponsors, volunteers, parents and members alike enjoyed a catered supper before awarding many young farmers trophies for their achievements.

Exactly 114 awards were given out to winners from the 4-H Achievement Day at the Shawville Fair, the Regional Show at the Shawville Fair, for inter-race showmanship champion, homemakers, square dancing and in the steer section, though not all members were there to accept. Special awards and trophies were also awarded.

After the toasts to the ladies, men and parents and a thank-you to the caterers, club president Meredith Closs summarized the year's activities in her message to the assembled.

"I have learned how to work hard and have fun," she said. Closs gave an overview of the club's accomplishments, which included showing in Lachute, hosting a curling bonspiel and a provincial rally and organizing the 4-H Achievement Day in September.

"I've been on two 4-H exchanges, the last one to Alberta in the summer of 2005. In the fall of 2005 my mom and I visited them again," she said. "I have learned to make the best out of everything."

Closs has been a member of the club for six years and said she had no intentions of quitting.

Tyler McCann of Quebec Young Farmers congratulated the club on the success of hosting their first annual meeting in the area for many years.

"I am privileged to be able to travel to different events," said McCann. "And I only heard good things from across the province about it."

Overall leader Ken Drummond thanked the sponsors and volunteers who don't have family in the 4-H any longer.

"The leaders also deserve a lot of respect for their



Caelan Foster is presented the Walter Kilgour Memorial for Champion Dairy Heifer by Margaret Hodgins at the annual Shawville 4-H Club awards banquet. This award was one of 114 given out that night for young farmer achievement throughout the past year.

effort and time given," Drummond said, who has been a leader himself for three years.

Drummond is stepping down from overall leader and a new one will be elected Sunday. As well, Sandra Dale will be stepping down from her post of three years as homemaker leader.



Frances Herdman, 18, of Bedfordshire, England was on a 4-H exchange in Pontiac last week. She attended the annual banquet.

4-H exchange

A visitor to Canada sat at the head table during the banquet.

Frances Herdman of Northbedfordshire, England was staying at the Closs' farm for the week on an exchange with the Young Farmer's Club.

"It's a fantastic country," she said. "I'm studying agri-

culture and it's interesting looking at how different countries run their farms."

The 18-year-old comes from a 1,000-acre, 130-head holstein farm at home, and plans to begin university next September.

Out of four applicants, Herdman was one of three who was accepted to travel to various parts of Canada for a month. Other candidates visited Nova Scotia and Alberta farms.

"I'm having a good time," she said. "It's quite different to home."

Herdman stayed one week in Ormstown, another in Howick, and left for Lachute on Monday.

During her time in Pontiac she spent a day on Chris Judd's farm learning about policies in the area, helped with milking and watched corn harvesting.

Thursday she spent the day at Bryson Farms helping them prepare their vegetable deliveries.

"It's given me a new perspective on agriculture in the world," said Herdman, who left the Pontiac Monday.

At the end of her trip she'll meet up with her fellow candidates in Toronto to attend the national 4-H conference and to do some sight-seeing.

"I've enjoyed all the places I've visited," she said. "I've had a great time."

Van: Two men arrested for theft

Continued from page 1

"The two arrested in the night are from Ottawa," said Larouche. "We think they came in the van, stole another car in Pembroke,

and then put the van in the water," said Larouche, who added investigations are ongoing.

The Ontario-licensed van was stolen from Ottawa on

Oct. 8 and a citizen called police saying they had noticed a van in the river.

The men will be charged with theft and failure to stop for a police officer.



A red Plymouth van was seen floating down the Ottawa River near Allumettes Island last week. Police have determined that the van was stolen from Ottawa by two men who then ditched the vehicle once in Pembroke.

Lionettes challenge Quyon to car rally

LEAH MILLER

Equity Editor

QUYON • In keeping with its long-standing tradition of fostering the spirit of adventure, the Quyon Lionettes set over 50 cars across the starting line of the 19th annual Quyon Lionettes Car Rally.

Car number 22 and the team of Jane-Anne Findlay, Julie Côté-Twolan and Colette Dubeau won the latest edition on Saturday. The team won four tickets to an upcoming Ottawa Senators game.

A total of 56 cars carrying 228 participants hit the roads of the Pontiac in search of clues and tidbits to bring back to the Quyon Lions Hall.

"This year people said it was more interesting than ever," said Lionette Joan Belsher, who has been helping out with the rally for the past two years. "We even had to refuse people."

For \$10 an entrant, participants reserved their start time well in advance of the rally. Teams are given sheets to fill out and were required to bring back a bag of items to prove they made it to each stop.

In previous years, the rally began at 9:30 a.m., but this year it was bumped earlier to 9 a.m. to accommodate the growing number of participants.

"We had a list of seven cars on the waiting list," she said.

Last year's winners Doug Kennedy, Wayne Ramsey, Dale Emmerson and Dale MacKechnie laid out the rally route. The route was over 50 kilometres.

"They put a lot of work into it," said Belsher. "Most said this year was more challenging."

The best decorated vehicle was won by the team of Glenna Campbell, car number 17. Campbell, a Lionette herself, has been involved in organizing the rally for the full 19 years.

The best costumed team was won by the team of Diana Desabrais, car number 49.

Ann Horner and Peggie Sheppard judged the entrants based on costumes and car decorations.

Participants left beginning at 9 a.m. at intervals of five minutes each. It took the racers approximately four hours to complete the

rally. "The time was taken into consideration, but the winner who scored the highest," said Belsher.

All prizes, including the Sens tickets, were generously donated to the Lionettes from the community.

Following the rally, the Lionettes served 190 chili suppers. The day brought in a grand total of \$2,280, less expenses.

"It's always going back into the community," said Belsher on what the funds will go towards. "We get many requests for donations from various organizations."

She added the Lionettes may buy some new equipment for the kitchen, which they discovered they were missing while cooking the meal Saturday.

Belsher mentioned that participants interested in attending the rally next year should contact the Lionettes as soon as the announcement is made.

Next year is the rally's 20th edition, and the Lionettes plan to mark it with something special.

"We had a really great time and we all enjoyed it," said Belsher.



The Quyon Lionettes held their 19th annual car rally Saturday in Pontiac. Over 200 participants spent about four hours touring the region hoping to win the car rally. From the left: The Cager Hunters team of Chris Dowe, Kris Belsher, Travis Meredith, Jared Hamilton and Robbie Fraser prepare to hit the trail.

Mixed Stag
in honour of
Charlie Pilgrim
and **Pam Leach**
October 21, 2006 at 8:30 p.m.
Atkinson's Bar
Light Lunch • Door Prizes • Live Band
Tickets \$3.00 each or 2 for \$5.00

The family of
Elaine Palmer
invite you to celebrate her
75th Birthday
Saturday, October 21, 2006
from 2:00 - 4:00 p.m.
Shawville United Church.
Your presence is her gift.

Winners of Shawville Fair exhibitor's draw
in celebration of the 150th anniversary:
Thursday - Amelie Eloise Hood
Friday - Drumlee Farms (Brian Drummond)
Saturday - Richard Richardson
Sunday - Joan Conrod
Monday - Elsie Gordon
History booklets of Shawville Fair
and Miss Shawville Fair
available at the Fair office
\$2.00 per copy.

Quyon Pastoral Charge
Harvest Supper
Silent and Service Auction
Sunday, October 22nd
at the Quyon Lions Hall
4:00 - 7:00 p.m.
Adults: \$10.00
Children under 12: \$4.00
Everyone
Welcome

HAPPY 60th ANNIVERSARY
Gerald and Claire Bean
October 12, 2006

Congratulations.
Lots of love from your family.

ÉCOLE DE CONDUITE
R. Sarault
DRIVING SCHOOL
35 years of experience
- Bilingual Course
- Full Course
- Private Lessons
- Winter Driving
Reserve a car for your
driving test
at S.A.A.Q.
The Best in the West
Call Now
1-819-684-2208
AYLMER
203, chemin Aylmer
www.ecoledeconduitesarault.ca

OPINION

819-647-2206 Fax
 prepress@theequity.ca E-mail ads
 news@theequity.ca E-mail news and letters
 www.theequity.ca Website
 Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers
 Ross Dickson
 Heather Alberti Dickson
 heather@theequity.ca

News Editor
 Leah Miller
 leahmiller@theequity.ca

Reporter
 Wilbur McLean
 equity@theequity.ca

Reporter
 Scott Clouthier
 news@theequity.ca

Ad Manager | classifieds
 circulation
 Katherine Hynes
 prepress@theequity.ca

Digital Darkroom
 Dave Moore
 prepress@theequity.ca

ADVERTISING
 DEADLINE
 MONDAY 5 p.m.

Published weekly by
 The Pontiac Printshop Ltd.
 133 Centre St.
 Shawville, QC
 J0X 2Y0
 819-647-2204
 819-647-2206 Fax
 www.theequity.ca
 E-mail:
 prepress@theequity.ca
 news@theequity.ca

Subscription rates
 (tax included)
 Pontiac-\$29.64
 Quebec-\$41.04
 Canada-\$36.16
 U.S.-\$54.06

PAP Registration
 No. 08560

Contents
 copyright 2006
 Legal deposit in
 the National
 Library of
 Quebec

Member of
 ABC, CCNA,
 QCNA &
 Hebdo Select

"We acknowledge the assistance of the Government of Canada through the Publications Assistance Program toward our mailing costs."

Canada

OUR OPINION | Living up to the hero

Bravery, courage, fearlessness, fortitude, valour. A hero.

Words like these aren't attributed to people every day. But on Friday I was in a room full of those such people, and it was a moving experience.

Each year, Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, awards Decorations for Bravery at a ceremony at Rideau Hall to Canadians who have acted with selflessness in order to save the life of another individual — in many cases a stranger.

Listening to the stories of those who were being honoured was bewildering.

Some had crawled through thick smoke to retrieve unconscious residents from a burning house, while others beat off vicious dogs who were attacking children.

People tackled assailants attempting to shoot neighbours in their own house, while others saved strangers from taking their own lives.

These individuals looked like ordinary civilians and RCMP officers, though they stood out in the fact that they strived to be the best they could, and acted without any regard for their own safety.

One after another, the stories of bravery made life seem less complicated and made me feel thankful people in our communities can be counted on in a time of need.

Friday's ceremony at Rideau Hall brought to light 43 stories of bravery and courage, and a Pontiacer was among them.

René Lemaire, of Calumet Island, was posthumously awarded with the Medal of Bravery for attempting to save his son who was drowning off the Island's docks. The 39-year-old, who could not swim, lost his life on June 5, 2005 in the Ottawa River. His seven-year-old son was saved by neighbours Hélène Newberry and Serge Lasalle, but were too late to reach Lemaire.

For someone to jump into four metres of cold rushing water in order to save a child — knowing full well what the great risk was to their own life — is more than notable. The choice to put your own life before someone else's is not an easy one. But Lemaire, Newberry and Lasalle all made it.

Lemaire's wife, Linda Belair, stood in front of the Governor General Friday understanding the sacrifice the man she loved made for their family. Though she could have easily broken down with the weight of what had happened over a year ago becoming reality, she stood tall for Lemaire.

She's not the only Pontiacer who has had their courage and strength tested. After last week's murder in Fort Coulonge, both the Durocher and Presley families, along with our entire community, will need strength to carry on after such a devastating eight days.

In the meantime, let's use Lemaire as an inspiration to us all — to become better people and to live up to the same high standards as he did. It's the least we can do.

LM

Dog days of autumn

Scott Clouthier, THE EQUITY



ENVIRONMENTAL FORUM | News and views

Here is a roundup of news and views that's come across my desk.

Planting butternuts

A while ago, I mentioned I would find out more about planting butternuts. It takes a while for research to come in and sometimes for the news to filter through to this column. However, Michel Léonard from the Ministry of Natural Resources and Wildlife in Fort Coulonge helped me out with respect to how to plant butternuts. He sent me this information, which I quote in entirety from a pamphlet he scanned. Walnuts are similar species to butternut, and can be treated identically.

"Although, on the basis of our current knowledge, planting of nursery-grown seedlings guarantees more consistent success than does direct seeding, the latter method offers certain advantages: 1) the development of a natural root system, which is important in species with pronounced tap roots such as the oaks, black walnut, butternut, and the hickories...

"Hardwood species with relatively small seeds, such as white ash and silver maple are generally unsuitable for direct seeding. Species with large seeds, such as the oaks and black walnut, have occasionally been seeded successfully. However, before seeding is attempted on former agricultural land, all weed competition must be eliminated mechanically, chemically or by a combination of these two methods.

"Autumn seeding is easier than spring seeding because it eliminates the necessity for seed stratification (cold treatment). To seed walnut or oak, simply dig holes 2.5 to 5 centimetres (one to two in.) deep with a shovel or mattock. Place two seeds in each hole and cover with soil.

"For spring seeding, nuts and acorns must be stratified over winter to break their dormancy. The easiest method of stratification is to dig a soil pit at least 40 cm (16 inches) deep in a well drained spot. Place nuts or



Katharine Fletcher

acorns in the pit and cover with soil. In early spring, remove the seeds from the ground and sow them immediately."

You won't be surprised to learn that I'm not a proponent of applying chemicals to the soil to rid the land of weed competition. I would opt for pulling them out. But let's be realistic about the scope of the project: if you're sewing a plantation of hardwoods, mechanical weeding is the way to go.

Ottawa area food producers network

Have you been to Acorn Creek Garden Farm near Carp? Owners Andy and Cindy Teraud operate this successful farm (go to <http://acorncreek.com/>) to see their comprehensive web page, highlighting their varieties of herbs, fruit and vegetables). Eric and I visited during the Terauds' annual Melon Fest in September, and returned in late September to purchase Music and Red Russian garlic bulbs for planting.

They also are members of a new association of food producers called Just Food (originally established in 1999 as the Ottawa Food Security Council).

What is food security? The website www.spottawa.on.ca explains, "Food security exists when all people, at all times, have physical and economic access to sufficient, safe and nutritious food to meet their dietary needs, as well as to culturally acceptable food preferences for an active and healthy life. As well, foods are produced as locally as possible, and their production and distribution are environmentally, socially and economically just."

Goals of Just Food

The group aims to increase local, sustainable access to wholesome food for Ottawa area residents, specifically low-income earners. As well, Just Food aims to be a one-stop clearing house for information about

nutritious food, and to act as facilitators with the City of Ottawa and other decision makers in the community to promote access to locally-grown food.

Food producers map

Just Food members have produced an excellent map available at Acorn Creek Garden Farm and other farms, on which all members are listed. The over 50 members include Fitzroy Beef Farmers Cooperative, Marchurst Farms (www.MarchurstFarms.com) where venison is sold, through to farmers' markets, fruit and berry farms, and more.

It's a great map - view it online at www.spottawa.on.ca. The reason it is so good is that it depicts the City of Ottawa with its villages and major highways, with clearly marked healthy food related destinations.

Pontiac possibilities?

Why can't we get funding for such a route here in Pontiac?

I can hear you nay-sayers groaning already. "Oh, it won't help." "It's too much work to staff a sales area." "It will never work."

I eat food. I want to buy good, locally produced food. I want to support local initiatives. I would like to see my tax dollars going to showcase our Outaouais and specifically our Pontiac region.

I believe we can sit on our duffs and criticize initiatives forever. It's oh-so-easy. It is not easy to start up long-term, sustainable initiatives. The challenges associated with establishing the abattoir are a good example.

But this doesn't mean the local abattoir is a bad idea.

Can do outlook

I believe we need to morph into a can do area. That means we need to work together, to take criticisms in stride, but not be defeated by the nay-sayers. In 1989, I was one of the founders of the Pontiac Artists' Studio Tour. If I and my six founding member partners had listened to all the moaning, we'd never have gone ahead with what has become a cultural highlight of the Pontiac. So, don't tell me

about negative attitudes here in our region. I know all about them, thank you, and I've moved on.

Many of you produce excellent food as agricultural operators. Why not get organized and produce a map like Just Food has done? What is there to lose? Yes, perhaps you will have to staff a kiosk. It is done elsewhere, successfully. I feel sure that Just Food members would welcome your questions and help you by giving advice about what worked, what didn't work, while they established the producers' network.

If we don't showcase the Pontiac and put out the welcome mat, who will? Why should I go to other areas of Quebec to find beautifully publicized food routes, complete with signs, brochures and superb product? We have the capability, right here. Check out the new Potager Eardley just west of Aylmer. A beautiful ox-blood board-and-batten barn sales area and delicious product await you. Check it out.

We can all sit around and criticize. The challenge is to morph nay-saying into positive, objective critical analysis, and move forward with productive ideas. Are we up to the challenge?

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon. Contact her at chesley@allstream.net

CORRECTION

Incorrect information was given in the story "Pontiac women getting smart on nutrition" on page seven of the Oct. 11 issue. Nutrition expert Stephanie Forges recommends cooking with extra virgin olive oil from a dark bottle.

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. Short letters are more likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. E-mail letters are accepted at news@theequity.ca and must bear the complete name, address and daytime phone number of the writer. The address and phone number will not be printed. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.

Help continue the dream

Dear Editor,

On behalf of the Pontiac School of the Arts organizing committee I would like to thank all community members, sponsors, instructors and students who made our second year such a resounding success. With more than double the enrollment of last year and many glowing reports from this year's students we are encouraged to continue the project. Pontiac County is rich in artistic talent and it is most satisfying to share this with people from within and outside our community.

This year we had eight courses proceed with full enrollment, including our very popular Young Artists Workshop Series for children aged eight to 14 years. Our celebration "Art Portage d'art" on the weekend following the summer school session was also a great success. Students and instructors had the opportunity to exhibit their work and celebrate their accomplishments.

This fall our partnership with Heritage College has resulted in two PSOTA instructors offering classes at the stone school in Portage du Fort, through the Heritage College Continuing Education Program.

The goal of PSOTA has always been to create a year-round self-sustaining art school where participants can learn and teach courses that cater to community and families. We are convinced that 2007 will bring us even closer to that goal.

The first planning meeting of the PSOTA committee is scheduled for Oct. 25, 7 p.m. at the CEDEC office on Main Street in Shawville. A project like this requires dedicated volunteer involvement and we welcome anyone who would like to help continue the dream.

Dale Shutt
 for the Pontiac School of the Arts

Open letter to MNA Charlotte L'Écuyer

Dear Editor,

First let me congratulate you on your recent appointment as Parliamentary Assistant to the Minister of Health and Social Services.

This letter is in protest to the possible amalgamation of our towns and municipalities into one huge region to be known as Pontiac.

All of our towns are happy to be known and shown on the area map as individual towns. How do people locate an address if we are merely listed as Pontiac?

We are proud of our heritage and names. It has often been proven - bigger is not always better.

A case in point - last Wednesday, Oct. 11 I drove my son and children to the Ottawa Airport and on leaving the parking lot I was watching for directions back to Ottawa and the sign read "Gatineau-Ottawa." Most strangers or tourists would be looking for Ottawa-Hull and Gatineau to them would mean the Gatineau Hills. Let us continue to be recognized as our own towns.

Edith Howie Hodgins
 Shawville

Quebec farmers to shape future of agriculture

Dear Editor,

Quebec Farmers' Association (QFA) President Gib Drury called upon English-speaking Quebec farmers to participate actively in the Commission on the future of Quebec agriculture and agri-food announced last June by the Charest government.

Speaking from his farm in the Gatineau Hills, Drury said that "the government of Quebec is at a crossroads in its agricultural policy and it is seeking direction on where to go from here. Quebec's agricultural policy is unique in Canada, if not in the whole world. It is based on a vision of a collective, co-operative model and producer control. It benefits everyone and we don't want that to change."

Unlike the rest of Canada, Quebec farmers themselves decide how their produce will be marketed and how their income security programs will work. A thorough review of the direction of agriculture in the province was last undertaken in the 1960s.

"It is essential that as many producers as possible take the time to participate in these hearings as we are the ones who will be affected by the Commission's recommendations," Drury continued. "The future of our income stabilization is at stake and unless we extol the benefits of the current system we risk having it taken away from us. If the province turns its back on its commitment to maintaining family farms and our collective marketing system we would be forced to adopt the American style of industrial agriculture."

Drury urged individual farmers and farm groups to make their views known to the Commission as it travels across the province over the next six months. He stated that QFA is canvassing English-speaking

farmers to prepare its own recommendations and that the QFA will appear before the Commission next spring. The Commission will deliver its report to the Minister of Agriculture in January 2008.

Founded in 1957, the Quebec Farmers' Association represents the province's 2,100 English-speaking agricultural producers.

Ivan Hale, Executive Director
 Quebec Farmers' Association

A picayune protest or presumptuous propagandization?

Dear Editor,

It would seem that Canada's new government does not make a distinction between Stephen Harper's roles.

As leader of his party the political statement Getting Things Done For All of Us on a website with his picture is most appropriate. As Prime Minister of all Canadians it is not.

Some may consider it picayune to protest the placing of the Conservative Party of Canada slogan on the website of the Prime Minister. It is my view that this presumptuous propagandization demeans the highest elected office in our country, and is an action worthy of being drawn to the attention of your readers so they may pass judgement.

Joe Hueglin
 Member 29th Parliament
 Niagara Falls, Ont.

Stephen Harper needs to be held accountable

Dear Editor,

Prime Minister Stephen Harper should be held to account for his international temper tantrum recently in Romania. The PM embarrassed Canada by having a hissy fit against supporting a resolution at the Francophone Summit that said we deplore bombing third-party non-combatant civilians in Lebanon (which also included Canadian civilians).

Informed readers know Lebanon was never at war with Israel. Hezbollah and Israel were at war recently. Nevertheless, Lebanon's civilians and civilian infrastructure were bombed, killing more than a thousand and costing billions of dollars. During the war, Harper would not speak up for innocent third-party civilians — even when those dying were Canadian civilians. Lebanon was a third-party non-combatant bystander and yet paid the heaviest price for the Hezbollah-Israeli war.

Then, Harper argued (red-faced) that standing up for third-party non-combatants was wrong and stormed out of a room at an international event. The PM showed both profound ignorance of the conflict and fumed like a misbehaving child.

Harper needs to be held to account for both terrible foreign policy and embarrassing Canada internationally.

Eugene Parks
 Victoria, B.C.

St. Alphonsus CWL meets Oct. 3

CHAPEAU • The Oct. 3 meeting of St. Alphonsus' CWL was held at Harrington Hall with President Joan Sallafraque presiding.

Opening prayers were said followed by a spiritual reflection which was taken from the Book of Job.

Minutes of the September meeting were read and accepted, treasurers' report was given and correspondence shared.

Sister Pauline Colterman c.s.j. and our Peruvian child, Erick, expressed their appreciation for our continued support. Erick is now in high school and is enjoying his chance to study.

Chris Kelly, a high school graduating student and recipient of one of our prizes also sent his note of thanks.

A letter was received from Father Mitch Beachey requesting our consideration in making a donation towards new windows, which are to be installed at Harrington Hall. We will join the other local clubs in helping with this worthwhile project.

The Monday night card parties sponsored by the CWL at this time are well attended.

The Pembroke Diocesan fall meeting will be held at Sacred Heart Church in Cobden on Saturday, Oct. 28.

The WRAP (White Ribbon Against Pornography) campaign will take place Oct. 22 to 29. We will make sure our Member of Parliament knows our thoughts on this issue.

The Living Rosary will be held at St. Joseph's on Oct. 29.

The CWL will lay a wreath at the Remembrance Day Ceremony in Chapeau on Saturday, Nov. 5.

Our annual craft sale and chicken pot pie luncheon will be held on Sunday, Nov. 19.

Tables can be booked by calling Joan at 819-689-2523.

The meeting was adjourned and closing prayers were said. The next meeting will be Nov. 7 at 7 p.m.

Submitted by Jane Carroll, communications officer for the St. Alphonsus CWL.

Faith first program begins

QUYON • The first St. Mary's CWL meeting since June was held the evening of Sept. 12. Attending members were welcomed by President Claire Dubois, She expressed her wish for the beginning of a good year. A year of working together for the good of the league and the parish.

The Secretary read the June minutes followed by the treasurers' report and the various convenors.

Thank you cards were received from the recipients for the CWL school bursary. Small bursaries are given to one student from each of the four schools Quyon students attend.

The CWL once again has agreed to sponsor a student for the schools' Breakfast Club - one student from each of our two schools.

The Faith First program has begun again for the second year. This much needed program is for the spiritual development of our parish children in preparation for their receiving of the sacrament. Both children and parents are involved and are instructed by CWL members and parish women who generously volunteer their time. A mention was made regarding the usual annual CWL Christmas tea and bazaar. Discussions at a future time. Congratulations to the Quyon Legion on celebration of their 50th year in Quyon.

Parish priest Father Costello usually closes the meeting with a few words. His attendance at the meetings are always appreciated. A light luncheon follows.

Meetings are the second Tuesday of the month at 7:30 p.m. Plan to attend.

Submitted by M. Alexander, communications officer for St. Mary's CWL.

123 years of news from the Pontiac
THE WAY WE WERE
Compiled by Heather Albert-Dickson Publisher

25 Years Ago

October 21, 1981
RADIO PONTIAC IS A SURVIVOR: Radio Pontiac is now being entirely run by volunteers. This situation will continue during the reorganization period and until the station can afford to resume normal operations. A provincial grant has been approved, but the money has not been received and may not materialize for months. However, there are enough people around who believe that Radio Pontiac is worth preserving to keep it going in sickness as in health.
SHAWVILLE CLARENDON LIBRARY COULD USE MORE CHILDREN'S BOOKS: To increase the value to the community of the public library, more good books for children are needed at the present time. Also novels and recent books for adults are always welcome.

50 Years Ago

October 18, 1956
FRANK FINNIGAN SR. ATTENDS 25TH STANLEY CUP ANNIVERSARY: The

Toronto Maple Leafs paid honour last weekend to the members of its first Stanley Cup hockey team. The cup was won by the Leafs for the first time in the 1931-32 hockey season and team members were invited to Toronto to take part in a celebration to mark the 25th anniversary. From Shawville went Frank Finnigan, proprietor of the Clarendon Inn. Frank will be remembered by hockey fans of a quarter century ago as right wing in the Leaf line of Blair, Finnigan, Gracie.

Finnigan went to the Leafs, on loan, from the Ottawa Senators for the 1931-32 season. He returned to Ottawa the following year.

SERIOUS ACCIDENT IN CEILING ZERO FOG: A serious highway accident occurred yesterday morning at Beechgrove when a late model car owned and operated by Raymond Dezell, 24, of Ottawa was in a collision with a truck owned by Kenneth Ramsay of Beechgrove. The car, west-bound on Highway 8, apparently reached Taber's Corner west of Campbell's Store at too high a speed to negotiate the corner. It

went out of control on the corner and skidded sideways directly into the front of Kenneth Ramsay's truck, which was headed east on Highway 8. The truck was operated by Harry Teulaw of Bristol Mines.
PONTIAC HUNTERS INVITED TO SEND GAME TO VETERANS HOSPITAL: Quebec sportsmen are seeing to it that hospitalized veterans at the St. Annes and Senneville D.V.A. Hospitals are going to get a taste of game this year. For many of the patients it will be their first taste of wild game since before they left for the service 15, and in some cases, 42 years ago.

75 Years Ago

October 15, 1931
PASSING OF MR. JOHN A. COWAN, EDITOR OF THE EQUITY: At his late residence on Sunday evening, Oct. 4, after a distressing illness of two months, Mr. John A. Cowan, who for 40 years edited this journal, passed peacefully away. As a citizen of Shawville for more than 40 years, the deceased had a keen interest

in the municipal and community affairs. He also took a very active part in politics being a staunch Conservative.

DEATHS: Mr. William Thompson, of McKee, Clarendon, passed away quietly at his home on Oct. 2 after a comparatively short illness, in his 80th year. Mr. Thompson was in a slight accident towards the end of May last and since then he was confined to his home. It was felt this hastened his end.

The funeral of one of Clarendon's oldest and most respected residents took place on Tuesday afternoon Sept. 29 when Mr. Hugh S. Elliott was laid to rest in the Stark's Corners cemetery. A short service was held at his late residence and followed by a service in the St. Alban's Church at Parkman.

LOCAL NEWS: A water works system has been installed in the presbytery and the convent and school at Chapeau, by Rev. A. M. Renaud, parish priest. The water is pumped from the Ottawa River by an automatically controlled electric pump to a large tank located in the basement of the presbytery, and from there is distributed by compressed air.

100 Years Ago

of 12 and 17. Across Quebec, over 45,000 youth use the Maison des Jeunes on a regular basis. Over 250 visit the centres in Pontiac.

The Maison des Jeunes Pontiac has been a member of the RMJQ for five years. It was first created by a group of teens in Bryson who wanted a place to hang out in 2003.

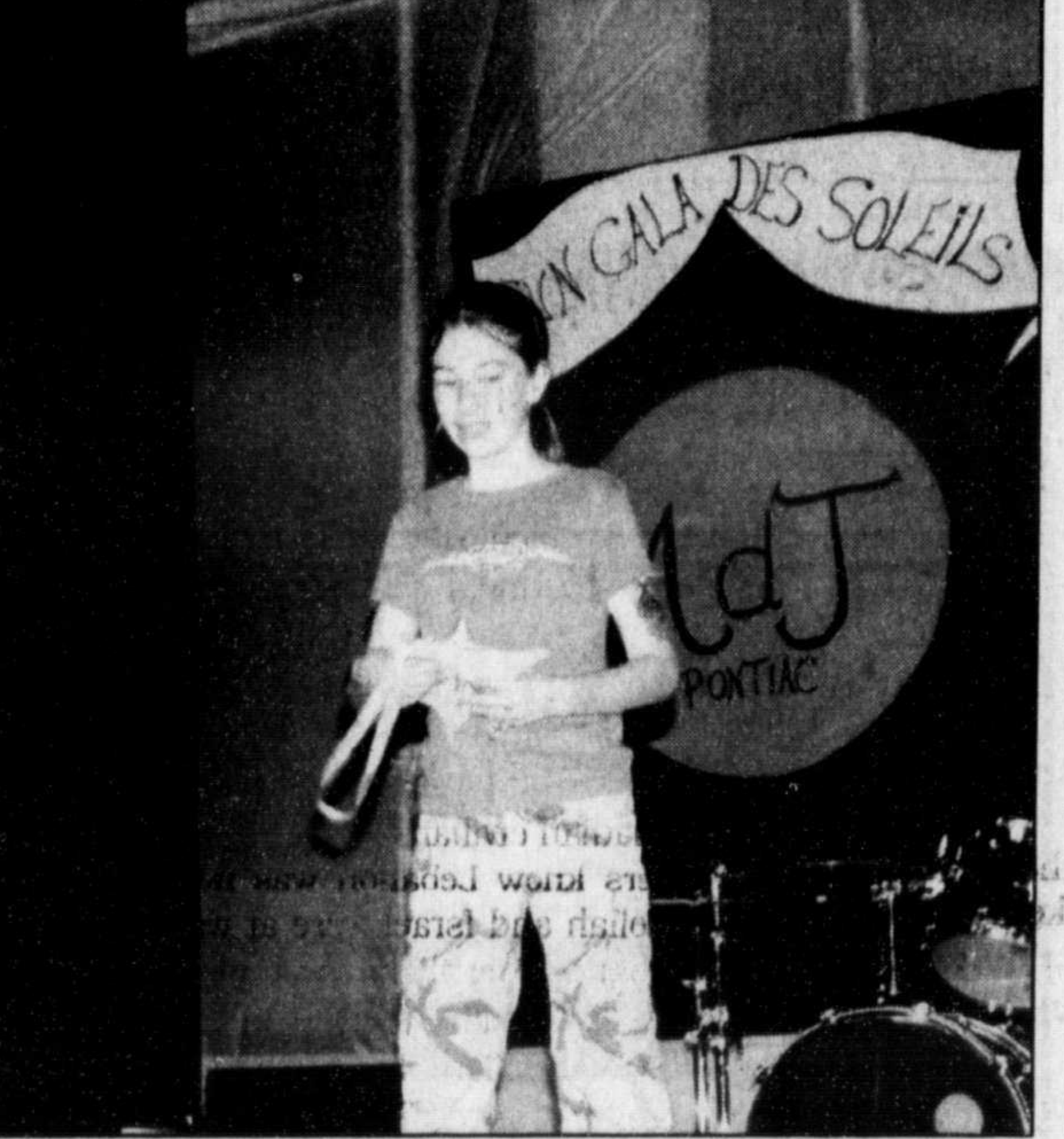
Animators said they hoped to have another Sun Gala next year.

Winners

Best co-op member was Patrick Boisvert. Funniest youth was David Gibbs. Most athletic youth was Patrick Mainville. Most creative youth was Matthew Armour. Shyest youth was Maddy Robinson. Friendliest youth was Brenden Robinson. Best leader was Chantal Larue. Most dependable youth was Brett Cameron. Youth with the highest attendance was Chantelle Brochu. The youth house with the most volunteers was Fort Coulonge. The youth house with the most improved attendance was Shawville. The youth house with the most original fundraiser was Campbell's Bay. The youth house with the most involved council was Rapides des Joachims. The Special Sun was awarded to Amy Hodgins, animator at the Garage in Shawville.

The Success of the Year Sun went to Danielle Graveline. Patrick Latreille of Shawville received a bur-sary.

Maison des Jeunes hosts Sun Gala



Leah Miller THE EQUITY
Chantal Larue of Campbell's Bay accepts the award for the friendliest teen at the Maison des Jeunes Pontiac Sun Gala held Saturday at École secondaire Sleur de Coulonge in Fort Coulonge.

LEAH MILLER
Equity Editor
FORT COULONGE • Though it was much too late in the evening for the sun to shine, the Maison des Jeunes' Sun Gala was a great success, having many Pontiac youth attend.

The gala was part of the ninth edition of the province-wide open youth centre day. The Pontiac joined 134 other youth centres in the Regroupement des Maisons de Jeunes du Québec (RMJQ) in hosting the day.

This is the third edition of the Sun Gala for the Maison des Jeunes Pontiac. Gable Paré and Marc-

youth houses a success."

The Maison des Jeunes Pontiac was established 10 years ago in Fort Coulonge, Campbell's Bay, Shawville and Rapides des Joachims. The centres accommodate teenagers after school hours free-of-charge.

There youth can find support, information and counselling.

"The Maison des Jeunes takes kids off the street corners and brings them inside," said Bouchard. "It opens up a place where teens can laugh, dream and make friends."

Services offered at the centres include workshops, counselling, meals and activities that expand on community, food, suicide, drug addiction and sexuality.

"There are many services provided at the youth house," said Bouchard. "And all without appointments or waiting lists — everything is free."

The open house day, which took place on Saturday in more than 100 municipalities in Quebec, aims to put an end to the unfavourable prejudices against young people and to show that youth centres get youth involved in innovative projects that enrich and stimulate the community.

The RMJQ are made up of 135 centres, which were created in 1980 and is recognized by the Ministry for Health and Social Services. The RMJQ has worked for 26 years to create centres for teenagers between the ages

RAWQ shares tourney proceeds

GATINEAU • The Regional Association of West Quebecers recently announced that its 4th Annual Golf Tournament on Sunday, Sept. 17 raised \$1,300. The proceeds will be shared with the D'Arcy McGee and Symmes School communities, supporting their new Performing Arts Auditorium.

The two schools are sharing the \$150,000 cost for the auditorium with the Western Quebec School Board, and have so far fundraised a little over \$30,000 towards their \$75,000 goal. Symmes and D'Arcy McGee Principal George Singfield says the RAWQ golf tournament proceeds take them one step closer to their longtime goal of financing a performing arts auditorium with a stage, seating area and changing rooms.

RAWQ was pleased to once again offer their support to this initiative while continuing to strengthen the community relationships

Lace 'em up



Leah Miller THE EQUITY
The first day of figure skating started Saturday at the Shawville arena. Here, Audree Boivin, 6, gets help from Thelma Pleau in lacing up her skates before she hit the ice for lessons. Saturday was also the last day to register for lessons until January, though Shawville Figure Skating Club president Lyse Lacourse says those still interested can call her at 819-647-5932. "We have a great CanSkate class this year," she said. "We're very excited." The club will be coached this year by two hometown girls, Katie Skerkowski and Sarah Hodgins.

October 18, 1906
LOCAL NEWS: It is stated that a company is being formed whose object is to buy all the water powers along the Ottawa River from individuals who may happen to own them. Mr. Shanly was up at Calumet Falls inspecting the power in connection with the grist mill and the old saw mill, now owned by Mr. Rousseau, who operates the grist mill there.
The Chapeau Fair, held on Tuesday, the 2nd inst., under the auspices of Ag. Society No. 2, is reported to have been a decided success. There was a very large attendance of visitors amongst whom were Hon. Mr. Weir, G. Brabazon, MP., D. Gillies MPP and D.R. Barry, advocate, Bryson. The exhibits were up to the aver-

age both as to the quality, and competition was keen in many classes.

A gang of men, engaged by Mr. R.W. Ralph, left here on Monday for the lumber woods, up the line of the CPR.

Owing to the extreme low water on the Chats Lake the steamer Murphy is unable to pass Sand Point with her tows of logs.

The several hunt clubs in the county will be assembled around their respective camp fires on Friday night, awaiting in hopeful anticipation that the morrow will bring forth favorable weather and a successful chase.

The rain which fell lately, was very welcome to the farmers in this vicinity; as the dry weather greatly retarded plowing.

Christmas is around the corner, book your Christmas Party soon at
The Junction
Campbell's Bay 819-648-2400
We also cater out
Coming soon...New improved menu

SHUR-GAIN
H.I. HOBBS & SONS LTD.
388 Main Street, Shawville
Tel: 819-647-2814

BEEF COW MINERAL
Buy 10 GET ONE FREE

CERTI CENTRE
Service de vérification mécanique
pour véhicules routier de plus de 3 000 kg
Maintenant disponible du lundi au vendredi de 8 heure à 11 heure
au 729, Route 148, Shawville, QC (Mickey McGuire Equipment Rentals Ltd.)
Heavy Vehicle Inspections
for vehicles over 3,000 kg
Available Monday to Friday from 8 a.m. to 11 a.m.
at 729 Highway 148, Shawville, QC (Mickey McGuire Equipment Rentals Ltd.)
Kevin Miner
Tel: 819-661-0534

Literacy liberates!
Can you spare an hour or so per week to change someone's life?
Become a volunteer tutor with the W.Q. Literacy Council.
Tutor Training Workshop:
Friday, Oct. 27: 6:00-10:00
and Sat., Oct. 28: 9:00-3:30
Shawville
Info.: 819-647-3112

What's New? Things To Do!!
at
Shawville Village Inn
921 Route 148, Shawville, QC (819) 647-6464
Book your Family/Staff Christmas Gathering
- 5h à 7h (5pm-7pm) cocktails & hors d'oeuvres
- Sit down plated and served, or buffet-style
Oct. 25th - 7:30 pm - Jewellery making with Jennifer
- Make a necklace and earrings for yourself or for someone else. Village Inn refreshments will be served.
Nov. 15th - 7:30 pm - Homemade Salve and Bath Salts
- Great for gift giving or for yourself. Village Inn refreshments will be served.
Nov. 29th - 7:30 pm - 1st Annual Village Inn Baking Bee
- Start your Christmas Baking while learning helpful tips from Chef Jennifer. PS (special treats in store.) Baking has never been such fun. Limited space available. Reserve a spot for you and a friend!
"Country Hospitality at its Best" with home-style cooking

TRUCKLOAD EVENT
beachcomber HOT TUBS
Held at Blok Pools & Hot Tubs
20 Bennett St., Pembroke

HOT TUBS
BUY NOW AND DON'T PAY 'TIL MAY 2007!
SAVE UP TO \$2,000
We are also clearing all of our in-stock above ground pools.

Blok POOLS & HOT TUBS
735-6845
www.blokpools.com

4 DAYS ONLY
Thursday Oct. 19th to Sunday Oct. 22nd

Hours
Thursday, Oct. 19th ~ 9 a.m. - 8 p.m. • Friday, Oct. 20th ~ 9 a.m. - 8 p.m.
Saturday, Oct 21st ~ 9 a.m. - 5 p.m. • Sunday, Oct 22nd ~ 12 noon - 4 p.m.

SPORTS

Pontiacs back in winning form



A Pontiac High School Panther heads for the end zone during a game against École Polyvalente Nicolas-Gatineau Phoenix Saturday in Shawville. Shawville won 38-34.

SCOTT CLOUTHIER
Equity Reporter
SHAWVILLE • The Shawville Pontiacs lost their fourth straight game on Friday with a 7-4 loss to South Ottawa, but rebounded on Sunday to beat Valley Division leader Renfrew 4-1.

South Ottawa 7, Shawville 4

It was a very exciting game to watch on Friday night in Shawville as both the Pontiacs and visiting South Ottawa Canadians played 60 minutes of end-to-end old-time hockey.

Shawville's Chad Schroeder opened the scoring early at 1:52 of the first period, after which the Pontiacs were leading 3-2. Also scoring in the first for the home team were Guy Belisle and Jason Campbell. South Ottawa's Ryne Gulliver and Corey Hume tallied to keep the game close.

The second period was played much like the first, with the Canadians coming out quickly with two straight goals by Matt White and Gulliver to take the lead.

Ryan Rees scored for the Pontiacs to tie the game at 4-4, but South Ottawa went ahead once again when captain Corey Thibaut scored with 2:45 remaining in the period.

Shawville was unable to score any goals and managed only six shots in the final frame as South Ottawa pulled away.

Nick Gianetto scored at 4:08 and Gulliver completed



Right winger Dave Lazenby of the Shawville Pontiacs takes flight after being tripped up by defence-man Mathieu Bergeron of the South Ottawa Canadians. The Pontiacs lost the game 7-4, but bounced back to beat Renfrew 4-1 on Sunday.

Last minute touchdown secures Pontiac High School football victory

LEAH MILLER

SHAWVILLE • A last-minute touchdown made in the final play of the game secured a victory for the Pontiac High School Panthers Saturday.

The Panthers took on the École Polyvalente Nicolas-Gatineau Phoenix for PHS's third football game of the season.

The 38-34 win was PHS's first of the season in the Western Quebec League.

"With three plays left, we

recovered a fumble," said offence coach Rick Valin after the home game.

"Then Jordan Beardsley threw to Vive Gagné."

Previously in the short season, PHS lost to École secondaire Hormidas-Gamelin of Buckingham 44-8 and to Symmes Junior High School of Aylmer 24-6.

The teams in the league are for students 14 and under. The games are full tackle.

PHS heads onto the field again tomorrow at home versus École secondaire Mont-Bleu of Gatineau. Following that, the Panthers will play their final game of the season in Buckingham Oct. 28.

The Panthers are coached by head coach Dave Holmes, Valin, special teams Garry Graham, defence Chris Richards and trainer Roger Leblanc.

his hat-trick with 39 seconds remaining in the game.

Coach Les Orr thought his team kept up well with its good-skating opponents, but noted that a lack of discipline caused some penalties that ended up being the difference.

Shawville 4, Renfrew 1

Against Renfrew on Sunday, the Pontiacs welcomed back Joel Leblanc and Brian Kealey from suspension and were able to pull out a 4-1 win against

rival Renfrew Timberwolves. Shawville surrendered the lead in the first period when Tyson Allard scored for the Timberwolves, but it was All Shawville from there out.

Schroeder and Shane Powell scored in the second period to put the Pontiacs ahead by a goal.

Schroeder scored again in the third along with Marc Maurice to make the final score Shawville 4, Renfrew 1.

"We finally got some guys back," said Orr, who said he was happy with the offence

displayed in Friday's game, every game the same way but urged his team to play they played to beat more disciplined on Sunday. Renfrew.

"I just stressed to cut down on penalties," he said. "When we have a full squad, I think we're the number one team in the team is capable of playing Valley," he said.

EOJBHL Valley Division Standings

	W	L	T	OTL
Renfrew	6	2	0	0
Stittsville	5	3	0	1
Perth	5	5	0	0
Shawville	3	5	0	0
Carleton Place	3	6	0	0
Amprior	1	7	0	0

OVERTIME | LUKE MURPHY

Sens outlook

Head coach Bryan Murray gives his thoughts on current NHL season



PONTIAC • Let's talk National Hockey League. I don't cheer for the Leafs or Canadiens,

though there are enough of those folks in the Pontiac. My mother-in-law is an avid Canadiens fan, who threatened to wear her Saku Kotivu jersey to my wedding this past summer — thank God she didn't. My father, a die-hard Leafs fan, spends his nights crying himself to sleep. I have friends who cheer for Vancouver and Boston, who'll never see a Stanley Cup in their lifetime. I even have a friend who cheers for five different teams, and still can't win the cup.

I follow the Ottawa Senators, not just because of Bryan Murray (that's an added bonus) or because they're the local team (only 45 minutes away), but because they play a high-tempo, high-skilled, tenacious game, and I'm a fan of good hockey.

Before the start of the regular season, I sat down with Ottawa Senators Head Coach Bryan Murray and got his thoughts on the upcoming 2006-2007 schedule.

Coach Murray, a native of Shawville, always gracious to speak with the media, or in my case, some nobody who gets to voice his opinion in the paper each week, took time to give us an outlook on the Senators and his expectations for the coming season.

The Ottawa Senators had 47 players roll into camp, rather a large outing by NHL standards, with each player having an opportunity to play in at least one exhibition game. Coach Murray liked what he saw from the players, as the team competed hard every night. With the team set for the season, the exhibition matches gave the coaching staff an opportunity to see young players like Michal Barinka and Josh Hennessy, who came to Ottawa via the Martin Havlat deal. But there were no surprises in camp and to Murray, Mike Fisher was the Senators best preseason player.

When asked about the competition in the Eastern

Division, it was no surprise that Coach Murray indicated the Buffalo Sabres, last year's semi-finalists, as being the class of the league. But the coach also likes the New York Rangers, with their steady goaltending making them a front contender. For you Leaf fans, Coach Murray also added that the Leafs have greatly improved from last season. (They couldn't be worse).

In the west, Coach Murray sees the Ducks, Sharks, and Flames as being the teams to beat, and the Oilers, with their offensive speed and skill, as a sleeper to surprise some people.

When talking to the coach about his expectations for the 2006-2007 season, he admitted that with the loss of Hasek, Havlat, Chara, Pothier and Smolinski, all key players, the Senators aren't as talented as they were last year, and will need to win games on work ethic and discipline. With this new approach to their game, they're now a more rounded team, and will be very competitive in a well-balanced, tight Eastern Division.

The Sens are off to a dismal start. At 2-3, they're certainly not the same team we followed last season. But remember folks, this league is a marathon, not a sprint. Give it time. It's early.

That's my two cents. What do you think?

Reader Q & A

"I have a hockey-related question. Now that the Chicago Black Hawks have proven their superiority by dominating the NHL preseason, do you think that any team in the Western Conference can give them a challenge this year?"

Dear Reader: Although the Black Hawks looked good during the preseason, I can't say I see them as being ready yet.

Although they are on the right track, and their preseason results show signs for optimism, I still think they're a year away. They're a young team on their way up. So, sorry for the news, but in my opinion, I don't see the Hawks being playoff-bound this season.

Murphy is a former professional hockey player who now resides in Shawville and is on the Pontiac Junior 'B's coaching staff. Contact him at news@theequity.ca

Business directory

AFFILIATED REAL ESTATE AGENT

lacapitalevenu.com
613-614-7150

MARK JAMES RYAN
Affiliated Real Estate Agent
1-866-459-7150
www.markjamesryan.com

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available
Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

INTERNET SERVICES

KEYNETZ 613-829-9539

DIAL UP: \$16.95 / month
WEB HOSTING: From \$49/year

DSL SERVICE:
Residential \$29.95
Business \$59.00

1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5
Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm
www.keynetz.com

FULLY INSURED - FREE ESTIMATES

Finition d'exterior
Weathertec
Exterior Finishing
Shingles • Metal Roofs • Skylights • Eavestrouthing
Soffit • Fascia • Ice & Snow Removal
Clay Rebertz Certified
Quebec (819) 647-6706
Ontario (613) 860-1813
RBQ# 8310-7409-05

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages 647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec
Tel: (819) 647-3945
Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

NOTAIRES - NOTARIES

PME INTER
Gagné Isabelle Patry
Lafamme & Associés
Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels

Me Mireille Alary **Me Guy Lesage**
malary@gipl.qc.ca glesage@gipl.qc.ca
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél.: (819) 647-6300 Fax.: (819) 647-7004

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

NOTAIRE - NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

BLINDS - DRAPES - UPHOLSTERY

STARDUST UPHOLSTERY
CUSTOM MADE BLINDS, DRAPES AND UPHOLSTERY
973 GILLAN RD., RENFREW, ONTARIO K7V 3Z4
HUGHIE NOLAN 613-432-2816

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

REAL ESTATE

RE/MAX
Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
684-9054
320, rue Main Street
Shawville, QC J0X 2Y0
647-6996
E-mail: clafleur@magma.ca
or tclafleur@magma.ca

Carlen 759-0699
James 719-4729
Terenice 274-9357
Agents immobilières agréées

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0
RBQ #8249-8981-46

CONSTRUCTION

Cletus Pieschke
Entrepreneur général
CONSTRUCTION PIESCHKE
Construction neuve et rénovations
• Résidentiel • Commercial • Industriel
Estimation gratuite
Cell : 819-962-6010
RBQ : 8327-0819-17

Cordeau hired as new MRC/CLD director

LEAH MILLER

Equity Editor
CAMPBELL'S BAY • Pontiac County has hired André Cordeau to work as its newest MRC and local development centre (CLD) director-general. His employment officially began Monday.

Cordeau, a former lawyer and director-general for the CLD Montreal Nord, is the first to be assigned to lead both the MRC and the CLD.

Cordeau will be only the fourth MRC employee in the province to wear both hats. Previously the two positions were held by Luc Seguin, who moved on to work at the MRC de la Vallée de la Gatineau and Jean-Pierre Ledoux, who now works at GENIVAR consulting engineering firm in Gatineau. Both men left earlier this year.

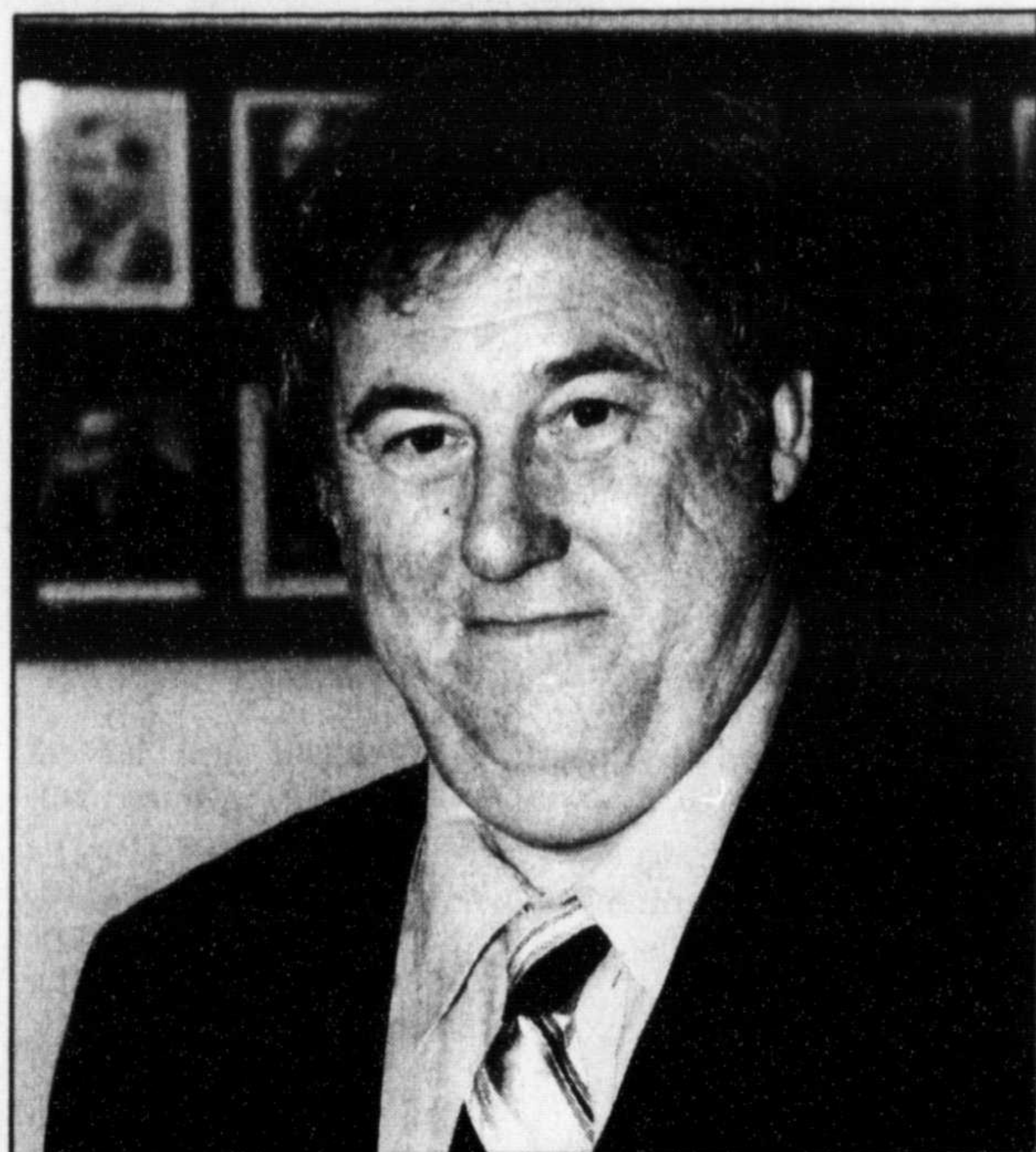
"It's a new era," said Cordeau while researching current files the MRC and CLD are working on before he began his employment last week.

"The mayors have a will for change. We are at the beginning of a curve and we have to negotiate that curve. With the political will I have seen in the past few weeks, I am quite confident we can improve."

Cordeau, 51, has been described as a lawyer devoted to economic development.

Cordeau is the director-general of Montreal Nord since its creation in 2003. Since 2003 he has simultaneously led Montreal Nord's Economic development and community corporation (CDEC) and acted as Montreal Nord's industrial commissioner — which was the first time one person held the positions at the same time in the area.

His experience is why Cordeau says he is suitable to fulfill the Pontiac's job



André Cordeau was recently hired by the county as the local development centre's (CLD) and the MRC's director-general.

requirements.

"We must work together to plan what will be our future, linked with economic development projects," said Cordeau.

While working in Montreal, Cordeau was responsible for completing development projects such as revitalizing the commercial area of Charleroi and mobilized a train in the east end of Montreal.

Cordeau is eager to take on the challenges Pontiac is faced with, and plans to focus on the county's development files.

"The files are willing to put more emphasis on economic development," he said.

"I want to work hard to find solutions." He realizes the region's difficulty in the forestry industry, but maintains he wants to focus on forestry, agriculture and tourism development.

At the MRC's next council of mayors' meeting this coming Monday, Cordeau will present an integrated management plan for the CLD and MRC to follow until May 2007, to be adopted by the council.

"The Pontiac is the place in Quebec the least known, and we'll have to work to bring the people here," he said.

With his residence still in Montreal, Cordeau has been staying at Spruceholme Inn in Fort Coulonge until he finds a suitable home in the Pontiac.

Cordeau has two children, one studying international studies at McGill University in Montreal and the other studying philosophy at the University of Québec in Montreal.

Cordeau will also be part of the hiring committee to replace Pierrette Meilleur, the MRC's secretary-treasurer.

Local 10-digit dialing becomes mandatory

PONTIAC • Ten-digit dialing becomes mandatory for regions served by the 613 and 819 area codes as of this coming Saturday, after which local calls dialed without the area code will no longer be put through.

This marks the end of the four-month transition period implemented to get users

out of the habit of dialing only seven digits. The inter-computer and automatic call rerouting will be eliminated as well. Ten-digit dialing will also apply to local calls made between the 418 region to the 819 region and to local calls from the 705 region to the 613 and 819 regions.

Telecommunications Alliance is issuing its final notice to anyone who has not started using 10 digits to dial local numbers.

The latest statistics indicate that more than 98 per cent of calls made in the 613 and 819 regions now use 10 digits, "thereby confirming the success of the campaign

launched last spring by the alliance. Exceptions appear largely due to the failure to reprogram numbers contained in communications systems and equipment memories.

"Although the response from consumers and businesses has been very encouraging, we would like

to remind everyone of the importance of adding the area code to any numbers programmed into communications systems and equipment, particularly alarm systems, Internet connections and building or elevator intercoms," says Johanne Lemay of the Alliance.

Minor hockey drops the puck to start 06/07

SCOTT CLOUTHIER

Equity Reporter

PONTIAC • Another year of minor hockey is underway in the Pontiac region. Many aspiring Sidney Crosbys got the chance to lace up the skates for the season's first game action, this past week.

Midget 'B' The Shawville Pontiacs started their season with a 3-1 win over the Fort Coulonge Draveurs. Kyle Hodgins, Andrew McLachlin and Jeremy Campbell scored for Shawville. Logan Greer

had two assists.

Midget 'CC'

The Pontiac Lions were 5-3 winners in Maniwaki versus the Ambassadeurs de Gatineau on Sunday. Pontiac goals were scored by Francis Guertin, Keven Lachapelle, Jasev Bédard, Benoît Villeneuve and Stephen Newberry. Lachapelle also had two assists for a three-point out-

ing. Next game for the Lions is Saturday against Hull. Bantam 'B'

The Shawville Pontiacs hosted the Maniwaki Forestiers on Saturday. The game ended in a 2-2 tie.

Casey Henderson scored both goals for the Pontiacs.

Atom 'A'

In their first game of the season, the Shawville Pontiacs lost 5-2 at home against the Gatineau Titans. Carter Pirie and Ben Horner scored for the home side.

Atom 'B'

The Shawville Pontiacs and Aylmer Faucons tied 3-3 on Sunday with

Shawville's goals coming from Tyler Brody, Justin Zimmerling and Matthew Curry.

Starting on October 23, 2006, please call the office for an appointment for your flu injection at 819-647-2924. We will not be calling you this year. À compter du 23 octobre 2006, veuillez contacter le bureau de votre médecin afin de fixer un rendez-vous pour votre injection de fluviral au 819-647-2924. Cette année, nous ne contacterons pas les patients.

Dr. Maurice Lamarche
Dr. Keith MacLellan
Dr. Peter Talko
Dr. John Wootton

Mont O'Brien hike



Provided by Pam Miles

The Mont O'Brien Association held its sixth annual Thanksgiving family hike Oct. 7 up the hill from Ross' Creek. The approximately eight-kilometre hike on the Mary Haydon-Lookout Trail took 20 hikers about three hours to complete. Back by popular demand was Joe Jamison's famous bannock and John Noel's 'over an open fire' tea before the hike. The association is dedicated to the preservation of 60 square-kilometres of wilderness area on Crown land near Danford Lake. From the left: Pam Miles, a volunteer with the Mont O'Brien Association, Georgia Therriault of Ottawa, Linda Wilson of Oakville, and Joey Therriault of Montreal.



Leah Miller, THE EQUITY

Cartoonist Kate Aley discusses technique with a student in her cartooning class held at the stone school in Portage du Fort on the weekend. Aley's course was offered through Heritage College and the Pontiac School of the Arts.

Partnered schools expand access to art training in Pontiac

LEAH MILLER

Equity Editor

PORTAGE DU FORT • The old stone school in Portage du Fort was brought to life once more with art after this weekend's cartooning class brought to Pontiac jointly by Heritage College and the Pontiac School of the Arts.

Kate Aley, a writer and artist from Eardley, hosted a Cartooning and Caricature course at St. James' School. The course was the first to be financially supported by Heritage College in Gatineau.

"We're working in a partnership with the Pontiac School of the Arts association," said Lise Benard, Associate Academic Dean of Continuing Education at Heritage College. "We've made an agreement for collaboration — we advertise their courses and they provide the location and instructors."

Benard added it was an effort to develop courses in the Pontiac.

In addition to Aley's course, Luskville's Ruby Ewen offered a Drawing for

Beginners course, while Bristol's Raymond Sander-Regier and Robin Stone offered Expressing Your Environment.

"It was really, really good," said Aley after the weekend. "All the people in the group had a background in art one way or another so it was nice to work with people with the basic knowledge and appreciation of skills."

She also welcomed some local kids into her class to draw while the courses were in session.

"They drew themselves to a stand-still," she said. Aley has been cartooning since she graduated with a degree in graphic design in 1988.

The success of this course will be followed up this coming Nov. 4 and 5 when freelance writer and Equi environmental columnist Katharine Fletcher runs a Becoming a Freelance Writer course.

That same weekend Stone will be offering a course called Introduction to Nature Writing. Only Aley and Fletcher's

courses were supported by Heritage College, by way of covering the advertising costs and handling the registration.

The remaining courses were offered solely through the Pontiac School of the Arts.

Benard said the courses were unique in that the instructors of the courses were members of the school of the arts, having taught at one point in time in the past two years of its existence.

Benard said the college hopes the courses are successful enough to warrant running more in the future, as well as spreading out into other areas of the Outaouais.

"This is our first time, so hopefully it is going to become more popular," she said.

The next semester of courses will run in January. For more information visit the school's website at www.pontiacschoolofthearts.com, where the public can also suggest courses they may be interested in taking.

The Hitching Post Ranch
OPENING SOON
Horseback Riding
Pony Rides • Petting Zoo
Stud Service Available
Reg. Palomino Quarter Horse
Horses and Tack
Traded, Bought and Sold
25 Aylmer Rd., Bristol, Quebec
819-647-3306

S & J TREE REMOVAL
Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates
Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960

Fast Replacement of Hydraulic Hose Assemblies
We Custom Make Factory Quality Hose Assemblies in Minutes

H.I. HOBBS & SONS LTD.
388 Main Street, Shawville
Tel: 819-647-2814

Carson's Tires
Car, Truck, Farm Tires Sold and Installed

Special on Snow Tires

Starting at	
13"	\$49.95
14"	\$59.95
15"	\$69.95
16"	\$79.95

Cash & Carry
Farm Tires - 24 hour Mobile Service
Earl Carson
1-819-647-3306
1-613-646-7775

OPEN HOUSE Saturday, October 21st 8 am til 4 pm

THE HOTROD 500

BBQ 11am-4pm

Discount on clothing and accessories ONE DAY ONLY SATURDAY

1 or 2 seat models in-stock

2007 snowmobiles in stock CAMPBELL'S POLARIS Goldmine Rd
Used sleds also available QUYON, QC 819-647-5581

POLARIS
THE WORLD'S FINEST ATVS

DANGER

Recreational activities near hydro-electric facilities are hazardous

OPG's hydroelectric facilities can pose many hidden dangers to recreational users so please stay clear of our hydro stations, dams, nearby shorelines and surrounding waterways.

Hydro-powered generating stations operate all year round and can have a significant effect on water flows. These changes in water flow can happen suddenly and without warning. At some of our dams, the gates are operated remotely.

In just a matter of minutes, calm waters can become turbulent and dry riverbeds can fill with powerful rushing water.

For your safety, please obey all warnings, signs, booms and buoys. If you see water levels changing, move immediately to a safe location.

To obtain a free water safety DVD or children's computer game visit www.ogp.com

STAY CLEAR AND STAY SAFE.

putting our energy to good use **ONTARIOPOWER** GENERATION

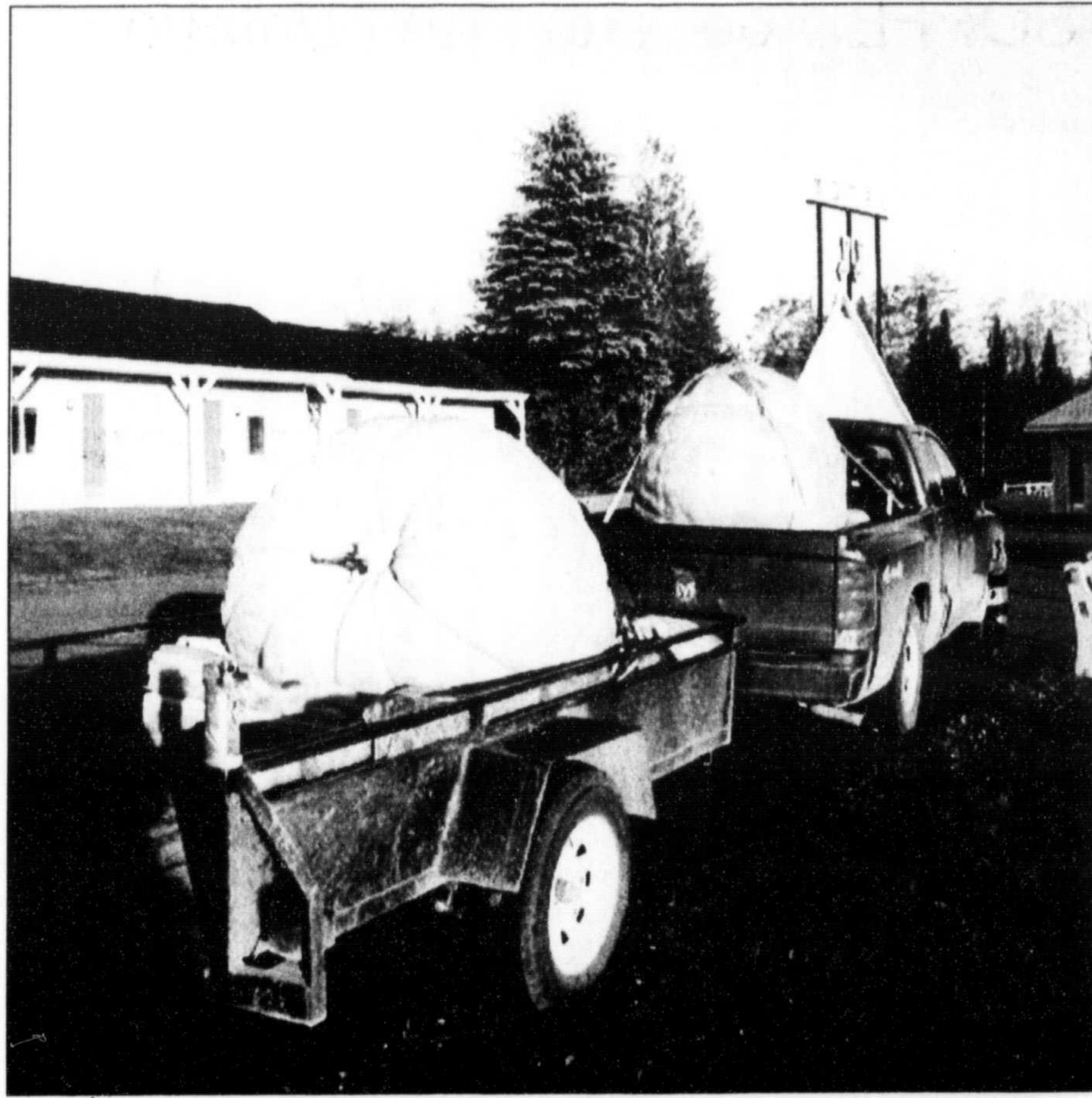


Photo submitted by Todd Kline

Todd Kline and Dr. Keith MacLellan stopped for the night at a motel in Woodstock, New Brunswick while on their way to the Windsor Pumpkin Festival in Windsor, Nova Scotia. Kline's 1,209-pounder (the eventual winner) is in the trailer, and Dr. MacLellan's 981-pound pumpkin (which finished fifth) is in the truck.

Another win for Kline

SCOTT CLOUTHIER

Equity Reporter
SHAWVILLE • Not a bad way to end an already remarkable growing season.

Todd Kline, of North Clarendon, travelled east to Windsor, Nova Scotia to compete in the 22nd annual Windsor Pumpkin Festival.

Kline won the pumpkin weigh-off with a 1,209-pounder, but that was just the start.

He also won the watermelon weigh-off with 198 pounds (the heaviest ever for the festival) and his 104-inch gourd was also the best of the festival.

"It was a real surprise," says Kline. "I was hoping to get 1,100 pounds (from the

pumpkin). I would have been happy to get that."

Kline travelled to Windsor with friend and fellow grower Dr. Keith MacLellan. The pumpkins they towed, one in the back of a truck and one in a trailer.

Kline says his pumpkin was deceivingly heavy because of the type of seeds he used. They also tend to grow a slightly more unsightly looking fruit, he notes.

"All the pretty orange pumpkins (at the festival) were a bit lighter," says Kline.

Dr. MacLellan's pumpkin finished fifth at 981 pounds. Kline says he enjoyed the relaxed atmosphere at the

festival. Some others he's been to, he says, are a lot more competitive.

"(The Windsor festival was) lots of laughter, lots of fun, lots of beer," says Kline.

Not all was good news for Kline last week, though. His previously held world record length for gourds at 121-and-a-half inches was beaten. He had set the record at an event in Barrie, Ontario, earlier in the season.

"It was good while it lasted," he says.

Overall, however, Kline is more than content with how 2006 has been for him.

"It was a very fun season for me, more fun than I could have imagined," he says.

Quyon crime spree curbed

Zero reported incidents in Quyon during last month; police believe group's leader has left town

WILBUR MCLEAN

Equity Reporter
QUYON • The rash of crime in Quyon that had citizens on edge over recent months has subsided.

Police have had no complaints filed regarding illegal activity in the town since the second public meeting between citizens, MRC des Collines police and municipal councillors in early September.

The town's residents have noticed a significant decrease in the theft and vandalism that had marred the summer months in Quyon.

"I have to say 'yes', it has improved," said Tom Murdock, resident.

One resident who had previously been victimized said, "It seems to be quiet, but it's too early to say because all of a sudden there might be an incident."

Following the second public meeting, a group of about 25 volunteers in the village had begun to monitor the town and when a potential problem arose, they contacted each other and gathered at the scene.

"We were basically just neighbourhood watching," said Trevor Fraser, amongst those who had been assisting.

"We're not going after these kids to try to beat them up. We're just a lot quicker to get there than the police. Within minutes there was somebody there no matter where it was in town. We had people on both ends."

Municipality of Pontiac Mayor Eddie McCann, a Quyon resident, said "The extra surveillance has helped," noting that some volunteers patrolled the town between midnight and 4 a.m., when the vandalism and theft tended to be worst.

MRC des Collines police spokesperson Const. Martin Fournel also added that the crime may have subsided because the person they believed to be the leader of the group of youths no longer lives in the village.

"We think the person responsible moved from Quyon," said Const.

Fournel.

"There was a fair number of kids involved but it seems the ringleader moved on and the rest moved on afterwards," concurred McCann. "Things are back to what they should be."

Cooler weather may also play a role in crime levels, believes Fraser, so he and the other citizens who had helped in monitoring the town are prepared to reconvene next spring.

"What we gathered is that the winter time these kids won't be out when it's cold," said Fraser. "We have talked about meeting again in early spring about getting together and forming an alliance just to have an eye out."

August found a significant spike in reported crime in Quyon, prompting the formation of the Quyon Citizens' Coalition.

Police said there have been 20 formal complaints in Quyon this year. Eleven of the reported incidents took place in August and 12 of the 20 took place specifically on Clarendon Street.

"The things they're doing are not really dangerous, just stupid," said Mayor McCann.

Residents had reported stolen power tools and broken windows, amongst other petty crimes.

In some instances the stolen goods were not even

wanted by the thieves, and were found elsewhere in the village.

"The kids are smart enough to realize they might get in a bit of trouble if they're being watched," said Fraser, of his group's value.

One of the suspects in all the thefts was charged in August, but has yet to appear in court.

"We closed a number of files that we were able to associate with this person," said Const. Fournel.

Fournel admitted that gauging crime by the levels of reportage can be deceiving because much crime is never revealed to police by victims.

"If you don't let us know, we're not going to know," warned Const. Fournel, encouraging victims to contact police.

While this summer's rash of crime in Quyon has been curbed, future problems can be helped by involvement and information.

Those are the keys to combating crime according to Rick Lavigne, a Quyon resident who is also a staff sergeant with the Ottawa police.

"There's no silver bullet to solve the problem," he professed. "The community needs to be informed on how to report and what to do. If you don't get involved, how are you going to find a solution?"

Reporting a crime

Lieut. Jacques Piché of the Pontiac MRC Sûreté du Québec detachment outlined to THE EQUITY the important information to obtain when witnessing a crime.

- Where did they go?
 - Did they leave in a vehicle? What type of vehicle? Record the license plate if possible.
 - How many of them were there?
 - What did they do?
 - What did they look like? What were they wearing?
 - Do you know any of them? Do you recognize them?
- Police should be called immediately, because in some instances Lieut. Piché says a police car may be in the area and can respond right away.

Former mill workers need \$6,000 for study

WILBUR MCLEAN
Equity Reporter
FORT COULONGE

Former Tembec Davidson mill employees need to raise over \$6,000 to conduct a feasibility study on the mill re-opening as a co-operative.

Provincial and federal government grants will cover three-quarters, or \$17,700 of the \$23,600 fee that must be paid to a consultant to determine the mill's feasibility.

A group of former mill workers have elected to move forward with their attempts to form a co-operative that would revive the Tembec Davidson mill, which closed in 2005, finding its 209 employees out of work.

A public meeting was held at the arena in Fort Coulonge on Tuesday, October 10 to discuss options and ultimately, it was decided to continue by forming a fundraising committee.

Eighteen people attended the meeting, approximately one-third the turnout of the previous public meeting.

Organizers said the reduced turnout was not a surprise.

"It was almost expected because of the time of the year," said Rod Melleur, one of the two former employees spearheading the initiative.

"It's hunting and that time of year is big in the Pontiac."

Tina Michaud, the director of Pontiac Community Economic Development and Employability Committee said that most former employees have

either found other jobs in the area or moved away to look for work.

"People over 40 who are struggling are more likely to be involved (in the project) because they are deeply rooted in the area," said Michaud.

In the coming days, the other members of the committee will be selected who will work alongside Melleur and former union head Garry Levesque in raising funds.

According to Michaud, who will sit on the committee as a consultant and government liaison, the money will be raised via fundraising events, seeking corporate sponsors and donations.

Once the money is raised, it will take one-to-two months for the feasibility study to be completed, according to Melleur.

If deemed feasible, phase two of the re-opening would entail preparing a business plan.

Michaud said public money is often available for business plans in such ventures.

According to Melleur, the new mill would focus on second and third transformations of lumber, for example home renovation products, windows and door frames.

Previously, the mill dealt primarily with raw lumber. "I'm confident that the mill will re-open in one way or another though maybe not on the scale it was at one time," said Melleur. "There is much more of a market for second and third transformations. The market for raw lumber is not very good right now."

Vinton



Diane Boisvert
819-648-5296

Saturday I had a great sea pie supper at a home beside Mike McGuire's. Invited guests were Gayle Ann Kraft, Karl, Pat, Ruth, Brittany and Susie Hearty, Sandra and T. J. Vibert and Darlene Crawford, Smokey and Bandit, (the cats) kept us entertained.

Sunday we went to Roy Bertrand and Anne Kelley's for a turkey supper. They outdid themselves. What a great weekend. I didn't have to cook at all.

I was just talking to my daughter, Shelley and she told me that Tao has strep throat. Poor little lad keeps telling his mom and dad that his throat is sore and

expects them to take it all away.

It turned out to be a pretty nice weekend weather-wise. We really could use a break from the rain. The fields are saturated and creeks are overflowing.

Happy belated birthdays to Jeanette Bertrande Oct. 8, Mildred Desjardins, Cathy Vallée Oct. 11, Debbie Belanger, Anne Sammon Oct. 12, Ben Duquette Oct. 14, Erin Hearty and Maurice Dubueau Oct. 16, Joanne Hearty and Mike McGuire, Jr. Oct. 17.

Happy birthday to Faye McGuire on Oct. 18 and Charlene Lance on Oct. 22.

While "Rat" is away Kiki will play. Kiki rounded up a couple of deer and a few partridge while Rat was away

moose hunting. Kiki wants everyone to know that her master came home mooseless. That will teach him for not taking her on the moose hunt with him. Min told me that Kiki was in her element hunting and chasing while Barry was gone.

Quyon



Jill McBane
819-458-2366

Happy belated birthday to my Aunt Myrna Campbell who celebrated Oct. 5 and also happy anniversary to Bob and Myrna Campbell on Oct. 12.

At the Carp Fair Danny and Duck Trudeau came home with seven firsts and one second place ribbon. At Metcalfe Fair four firsts, three seconds and one third place ribbon, doing well with their ponies.

Sympathy is expressed to the families of Kathleen Richardson and Florence Phillips who both recently passed away.

Jennifer McBane and daughter MacKenzie Barr have returned home after a weeks vacation in Keller, Texas which is between Dallas and Fort Worth. They stayed with Brad and Jen Harris. MacKenzie had a great time with their kids Bryant and Madison.

Congratulations to Grace and Austin Trudeau on their 50th wedding anniversary. The Quyon Lionettes held their 19th annual car rally Saturday with 63 cars and 240 participants. This year's theme was sports. The winners of the rally were JaneAnne Findlay, Julie Coté and Collette Dubeau, receiving the trophy donated by J & L Towing, the winners also received Ottawa Senator tickets.

Best dressed car went to

Glenna Campbell, Vera Meredith, Bev Ireland and Dorothy Cowley and best costumes went to Diane Desabrais, Diane Foran, Nicole Kearns and Karen Crawford dressed as Bobble Heads Sports figures.

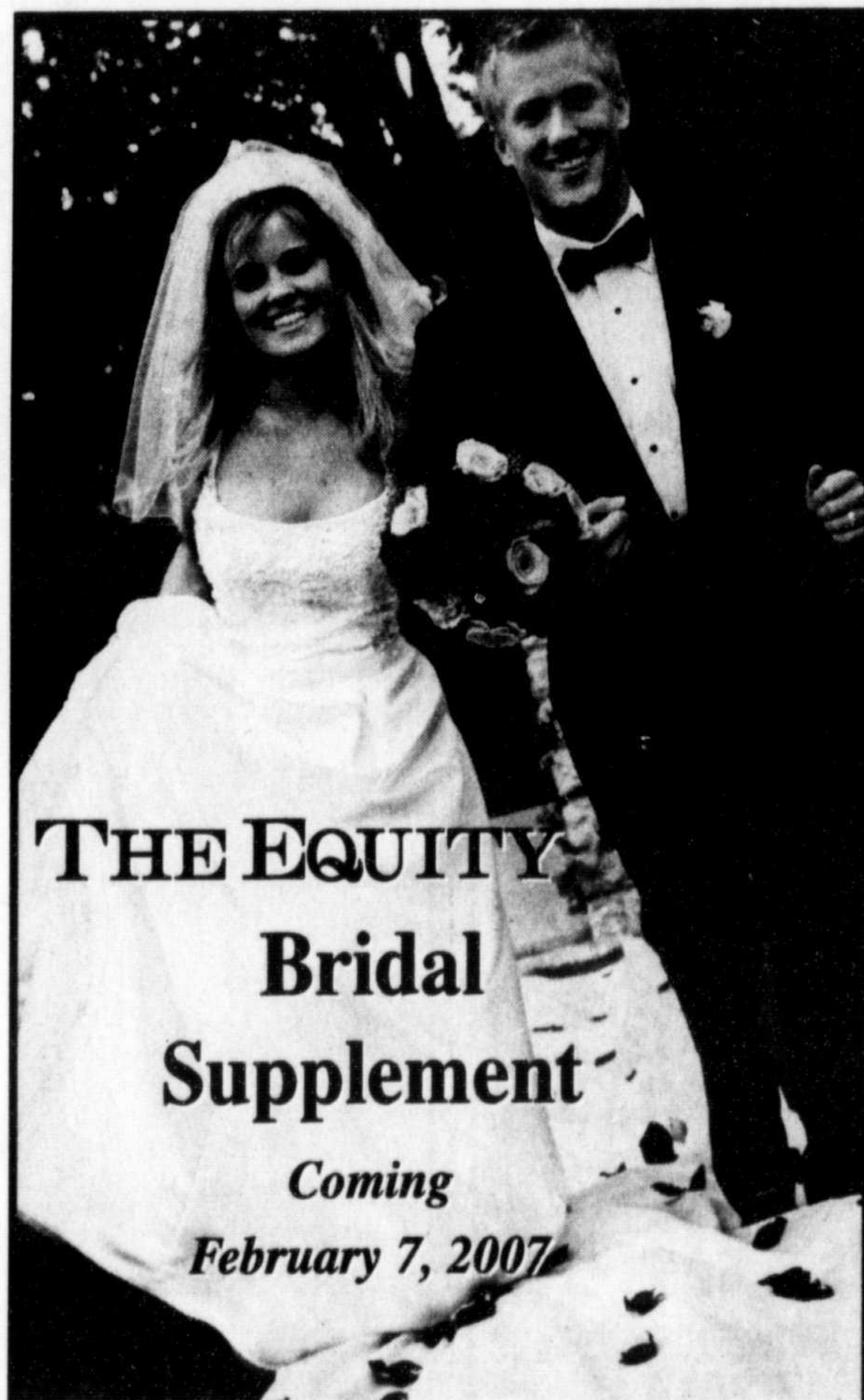
This was the biggest and the best rally yet. Thanks to Dale MacKechnie, Dale Emmerson, Wayne Ramsay and Doug Kennedy for organizing the run. The evening concluded with a chili dinner.

This Sunday Quyon United will be hosting their annual harvest supper and silent auction at the Quyon Lions Hall.

Birthday wishes are sent to my brother, Doug MacDougall on Oct. 17 and to Bailey Henderson on Oct. 18.

Janey Campbell and Elsie Gordon have returned from a ten day trip to Ireland. They reported having a good time.

Last Tuesday another P.S.D.A. Snowmobile meeting was held at Gavan's Hotel. They hoped that some people would show up to help with trails, etc. No one had come forward. There are only two meetings a month. The next is Oct. 24 at Gavan's again. They start at 7:30 p.m. Please attend a meeting and help get the trails ready. They need people to get involved. Give it a try. You may enjoy helping out when you are the ones who will benefit in the long run.



THE EQUITY
Bridal
Supplement
Coming
February 7, 2007

All advertising must be in our office by Friday, January 13th.
Full colour announcements: \$80.00
Black & white announcements: \$40.00
includes 40 word writeup, additional words at 15¢ per word. Plus tax.
Married or engaged couples wishing to publish their photo and write-ups, please contact: Katherine at THE EQUITY by Friday, January 13th.
Tel: 819-647-2204
Fax: 819-647-2206
133 Centre Street, Shawville, Quebec J0X 2Y0
E-mail: prepress@theequity.ca

HEALTH ELECTIONS 2006

TAKE PART IN THE DEMOCRATIC PROCESS IN THE HEALTH AND SOCIAL SERVICES NETWORK

SUPPORT YOUR REPRESENTATIVES AND VOTE!

October 23 is election day for candidates for community representative on the boards of directors of institutions in the health and social services network.

Elections will take place on October 23, 2006 from noon to 8:00 p.m. at all institutions in the health and social services network.

Consult the list of candidates for the institutions in your region at the following address: www.msss.gouv.qc.ca/elections.



Santé et Services sociaux
Québec

www.msss.gouv.qc.ca/elections

Avec la participation des Agences de la Santé et des Services sociaux

Moisson Outaouais



Moisson Outaouais désire mentionner la contribution financière de 1000 \$ du Groupe Investors dans l'implantation de ce nouvel organisme qui ouvrira à la récupération et la redistribution de denrées alimentaire pour une vingtaine d'organismes de la région de l'Outaouais. Dans le cadre de la Journée de lutte à la pauvreté et à l'exclusion sociale mardi le 17 octobre 2006. Présent sur la photo dans l'ordre : Madame Micheline Dorval, membre du conseil d'administration provisoire de Moisson Outaouais; Monsieur Jocelyn Filiatreault, directeur régional du groupe Investors; Monsieur Jean Pigeon, directeur général de Moisson Outaouais; Madame Donna Lévesque, membre du conseil d'administration provisoire de Moisson Outaouais et directrice du centre alimentaire Aylmer; Madame Lise Paradis, directrice de la Soupe Populaire de Hull.

Pompiers forestiers de la SOPFEU de retour de l'Ontario

QUÉBEC • La Société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU) salue le retour des pompiers forestiers prêts à l'Ontario plus tôt ce mois-ci. Pour répondre à des demandes du Centre inter-services des feux de forêt du Canada (CIFFC), 54 membres du personnel de la SOPFEU avaient quitté le Québec le 10 septembre

dernier pour venir en aide aux pompiers forestiers de l'Ontario qui devaient combattre près de 300 brasiers. La situation s'est beaucoup améliorée de l'autre côté de l'Outaouais où près d'une centaine d'incendies ont été éteints en deux semaines. Les périodes de calme qu'a connu le Québec dans la lutte aux incendies de

forêt ont permis à la SOPFEU de venir en aide aux provinces en fournissant aussi bien des ressources humaines que des avions-citernes ou de l'équipement de combat à dix-sept reprises depuis le début de la saison 2006. La SOPFEU a elle-même bénéficié de l'appui de ses partenaires qui lui ont prêtés des ressources à sept

occasions cette année. Le gouvernement du Québec et l'industrie forestière, membres de la SOPFEU, appuient pleinement ces efforts de coopération.

Le gouvernement du Québec et l'industrie forestière, membres de la SOPFEU, appuient pleinement ces efforts de coopération.

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis. Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant d'une preuve recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Dubeau George CHEZ GEORGE 547, rue Baume Fort-Coulonge (Québec) J0X 1V0 Dossier : 1883-636	1 Bar et addition d'autorisation de danse et spectacles sans nudité (suite à une cession)	547, rue Baume Fort-Coulonge (Québec) J0X 1V0

Québec

La population s'implique

GATINEAU • À la fin de la période de mise en candidature qui s'est terminée le lundi 25 septembre dernier, soixante-quatorze (74) personnes avaient déposé leur bulletin de candidature pour siéger à l'un ou l'autre des 40 postes réservés à des représentants de la population dans chaque territoire est tout à leur honneur », explique le président directeur-général de l'Agence, Monsieur Roch Martel. En devenant membre d'un conseil d'administration d'établissement public, un représentant de la population contribue notamment à

l'élaboration des priorités et des orientations de l'établissement en tenant compte des besoins de santé et des besoins sociaux de la population à desservir et des services à offrir, à la gestion des affaires de l'établissement, à l'amélioration de la qualité et de l'efficacité des services dispensés, à la promotion des droits des usagers et au traitement diligent de leurs plaintes ainsi qu'à l'utilisation économique et efficiente des ressources. Des élections au CSSS de Gatineau, au CSSS des Collines et au CSSS de la Vallée-de-la-Gatineau

L'agence de la Santé et des services sociaux s'associe à l'Université du Québec pour une recherche

GATINEAU • L'Agence de la santé et des services sociaux de l'Outaouais financera une recherche, en collaboration avec l'Université du Québec en Outaouais, portant sur les principales expériences en innovations sociales produites en Outaouais. Le but de la recherche est de documenter les innovations de la région et déterminer les facteurs (favorables et défavorables) qui amènent les organisations à innover dans les services ou les activités qui sont offerts à leur clientèle. Le Conseil de la science et de la innovations Sociales en Outaouais technologie du Québec entend par innovation sociale : « Toute nouvelle approche, pratique ou intervention, ou tout nouveau produit mis au point pour améliorer une situation ou solutionner un problème social et ayant trouver preneur au niveau des institutions, des organismes communautaires ou des communautés. » Dirigée par M. Denis Bourque, professeur au

département de travail social et des sciences sociales de l'UQO, la recherche s'étendra sur un an et portera sur une douzaine d'organismes communautaires et d'établissements de la région qui ont fait preuve d'innovation et qui ont un rayonnement à travers le Québec. Un cahier de recherche sera produit et un séminaire public est prévu en 2007 afin de faire connaître les résultats. stituera un de ses vecteurs importants de développement. La réalisation de l'étude est aussi une occasion de mettre en valeur la contribution des organismes communautaires au développement de nos communautés, une contribution immense, trop souvent négligée. Un cahier de recherche sera produit au printemps 2007 et un séminaire public aura lieu pour faire connaître les résultats. Un budget de 15 000 \$ est alloué par l'Agence afin de financer cette recherche.

Question Quiz

Votre rente de retraite du Regime de rentes du Québec remplacera 25 % des revenus sur lesquels vous avez cotisé, si...

- A) vous êtes gentil
- B) vous mangez tous vos légumes
- C) vous prenez votre retraite à 65 ans

www.rrq.gouv.qc.ca/quiz

La Députée Charlotte L'Écuyer confirme un investissement de 30 000 \$ au Centre de Santé et de services sociaux du Pontiac

CAMPBELL'S BAY • Le Centre de santé et de services sociaux du Pontiac se voit confirmer une allocation budgétaire de 30 000 \$ en vertu du programme d'investissements en haute technologie médicale. C'est ce qu'a annoncé aujourd'hui madame Charlotte L'Écuyer, députée de Pontiac et adjointe parlementaire du ministre de Santé et des Services sociaux, monsieur Philippe Couillard. Cet équipement est destiné au Centre hospitalier du Pontiac, de Shawville, qui assume la mission hospitalière de l'établissement local. Le Centre de santé et de services sociaux pourra remplacer deux électrocautères, des appareils utilisant une chaleur d'origine électrique pour détruire des cellules anormales. « Parce que la haute technologie fait partie du paysage de nos centres hospitaliers et qu'elle concourt à l'excellence des soins offerts

à la population, nous devons y accorder une attention particulière. L'investissement annoncé aujourd'hui confirme une fois de plus la préoccupation de notre gouvernement à l'égard de la qualité des services et la confiance qu'il accorde à notre établissement. Par ailleurs, il est évident que la population du Pontiac profitera aussi des investissements substantiels réalisés cette année dans les installations hospitalières plus spécialisées de la région de l'Outaouais », a déclaré madame L'Écuyer. Le Centre hospitalier du Pontiac compte une quarantaine de lits de courte durée, ainsi qu'une urgence et des services de consultation externe. Le Centre de santé et de services sociaux exploite aussi huit autres points de service, dans le domaine des soins de longue durée et dans celui des services communautaires de type CLSC.

THE EQUITY'S

PONTIAC

FREE

GUIDE TOURISTIQUE TRAVEL GUIDE

2007 PONTIAC TRAVEL GUIDE Book at 2006 Prices!!

Booking and ad copy must be received before December 1, 2006.

Call Katherine or Steve at 819-647-2204
Fax: 819-647-2206 E-mail: prepress@theequity.ca

Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Centre de santé et de services sociaux du Pontiac

VACCINATION GRATUITE - FREE IMMUNIZATION

Objet : la grippe	Subject: The Flu
L'hiver est la saison de la grippe. Pour recevoir le vaccin par le Centre de santé et de services sociaux du Pontiac cet année, vous devez vous rendre à une de nos cliniques sans rendez-vous aux dates et lieux mentionnés ci-dessous. Assurez-vous d'avoir en main votre carte d'assurance maladie (RAMQ). Les personnes atteintes de maladies chroniques (cœur, poumons, reins, diabète, cancer, etc) les membres du personnel soignant ainsi que les enfants de 6 à 23 mois sont particulièrement invités à se faire vacciner.	Winter is flu season. To receive the flu shot by the « Centre de santé et de services sociaux du Pontiac » this year, you must present yourself at one of our walk-in clinics at the dates and locations given below. Please make sure you have your medical card with you. Anyone with a chronic disease (heart, lungs, kidneys, diabetic, cancer, etc.) persons 60 years of age and over, caregivers, the health care workers and children from 6 to 23 months of age are especially targeted to be immunized.
15 novembre : Rapides-des-Joachims CLSC 10 h à 14 h	November 15: Rapides-des-Joachims CLSC 10 a.m to 2 p.m.
16 novembre : Otter Lake Centre récréatif 13 h à 19 h	November 16: Otter Lake Recreation Centre 1 p.m to 7 p.m.
22 novembre : Ile-du-Grand-Calumet Salle de l'Âge d'Or 13 h à 19 h	November 22: Ile-du-Grand-Calumet Golden Age Club 1 p.m to 7 p.m.
23 nov. / 7 déc. : Chapeau Salle paroissiale 10 h à 19 h	Nov. 23 / Dec. 7: Chapeau Parish Hall 10 a.m to 7 p.m.
27 novembre : Bryson Salle des Lions 13 h à 19 h	November 27: Bryson Lions Hall 1 p.m to 7 p.m.
29 nov. / 13 déc. : Fort-Coulonge Salle de l'Âge d'Or 10 h à 19 h	Nov. 29 / Dec. 13: Fort-Coulonge Golden Age Club 10 a.m to 7 p.m.
30 novembre : Quyon Salle des Lions 10 h à 19 h	November 30: Quyon Lions Club 10 a.m to 7 p.m.
6 décembre : Shawville Maison des jeunes 10 h à 19 h	December 6: Shawville Youth Club 10 a.m to 7 p.m.
14 décembre : Campbell's Bay Centre récréatif 13 h à 19 h	December 14: Campbell's Bay Recreation Centre 1 p.m to 7 p.m.

DANGER

Il est dangereux de s'adonner à des activités récréatives près d'installations hydroélectriques.

Les installations hydroélectriques de l'Ontario Power Generation peuvent présenter de nombreux dangers insoupçonnés lorsqu'on les utilise à des fins récréatives; aussi, restez éloignés des centrales hydroélectriques, barrages, rivières avoisinants et cours d'eau environnants.

Les centrales hydroélectriques fonctionnent toute l'année et peuvent affecter soudainement le débit d'eau. Et ce changement de débit d'eau peut survenir sans préavis. En effet, les vannes de certains barrages sont télécommandées.

En quelques minutes et, un cours d'eau calme ou même asséché peut se remplir d'eau tumultueuse et se transformer en un torrent dangereux.

Pour votre sécurité, respectez tous les avertissements, panneaux, balises et bouées. Si vous voyez que le niveau d'eau change, éloignez-vous sans plus attendre à une distance sûre.

Pour obtenir sans frais un DVD ou un jeu informatisé pour enfants sur la sécurité aquatique, visitez le site www.opg.com

RESTEZ ÉLOIGNÉS ET RESTEZ EN SÉCURITÉ.

Nous mettons notre énergie à votre service

ONTARIOPOWER GENERATION

Calendar grid for October and November 2006.

CLASSIFIEDS

COMING EVENTS

Thurs., Oct. 19 - St Paul's Anglican Harvest Supper from 4:30 - 7 p.m. \$10/adults; \$5/child under 12; \$30/family. x018

Thurs., Oct. 19 - Blessington, Ireland, Mick Armitage will be asking Mary Nelson for her hand in marriage. We'll let you know the answer upon their return from Ireland. b018

Sat., Oct. 21 & Sun., Oct. 22 - From 10:00 to 4:00. Craft Sale (floral, fabrics, embroidery, beadwork and knitting). Rain or shine at 324 Eardley-Masham Road (log house), Luskville. 2b018

Sat., Oct. 21 - CWL Harvest Tea, Craft and Bake Sale. White Elephant table, St. John The Evangelist Parish Centre, Campbell's Bay, QC. 2 p.m. - 4 p.m. Adults \$6. children \$3. 2b018

Sat., Oct. 21 - Open meeting at 1 p.m. Voyageur Restaurant, Hwy. 148, Bryson, Que. Wanted all ex or present Avon, Shaklee, Amway, Matol, Raleigh, Watkins, network marketers, health care workers, to learn more about Xango and the powerful mangosteen fruit juice. Come and bring as many with you as you can. Everyone welcome. x018

Sat., Oct. 21 - Spaghetti Dinner 5-6:30 p.m. Shawville Wesleyan Church. Youth fundraiser. Donation only. For more information 647-2999. b018

Sun., Oct. 22 - Quyon Pastoral Charge Harvest Supper, Silent and Service Auction at the Quyon Lions Hall 4 - 7 p.m. Adults \$10, children under 12 \$4. Everyone welcome. 2b018

Oct. 22 - Gospel Hymn Sing Wesleyan Church, James St., Shawville. 7 p.m. All welcome. b018

Wed., Oct. 25 - 7 p.m. CEDEC Office, 357 Main St., Shawville. Pontiac School of the Arts Planning Meeting. Anyone interested in this dynamic project is welcome. 2b018

Oct. 28 - 2 to 4 p.m. Tea and Bazaar, St. Andrew's United Church, Bristol \$5. Everyone welcome. x018

Sun. Oct. 29 - 1:00 to 4:00. Spooks and Goblins are welcome to a Halloween Spooktacular at Chutes Coulonge. Don't forget your costume! All kids take home a treat bag. Admission is \$3 per person, under 6 free. o2b25

Nov. 4 - Starks' Corners U.C.W. Annual Tea and Bazaar. 2 - 4 p.m. Everyone welcome. 2x025

Thurs., Nov. 9 - 7:30 p.m. Seven Brides For Seven Brothers, Pontiac High School sponsored by Shawville Rotary Club. Tickets \$12. Available at Stedman's, Palmer Boutique, Garry Graham 647-5248, Eason Russell 647-5646. 3x025

Nov. 11 - 7:30, Seven Brides for Seven Brothers, Pontiac High School. Proceeds to McDowell Home and School. Tickets available at House of Flowers or call Bonnie 647-2447, Kerry 647-6549, Wendy 647-2011. 2b018

Sat., Nov. 25 - McDowell Home and school is having their annual craft fair from 10 - 4. Booth space is available by calling Heather at 647-6648. 2b018

COMING EVENTS

Jamieson Travel & Tours Music Lovers A few spaces left for Branson, MO. Fabulous 9 days of music, laughter and entertainment. 6 shows including: Danny O'Donnell, Mickey Gilley, The Presleys, The Lowe Family, the hilarious Baldknobbers and the Legendary Shoji Tabuchi Show. Nov. 17-25. Also - call to receive our 2007 catalogue. Some new and exciting itineraries coming! Call Toll free 1-888-582-7011 or locally 613-582-7011. Located in Beachburg, ON. www.jamiesontravel.com

YARD SALE

Sat., Oct. 21 - Yard Sale, multi-family inside rain or shine. 369 Shaw St., Apt. #3, Elizabeth Court 8 a.m. - 3 p.m. Something for everyone. Come see for yourself, browse through each room. x018

MISCELLANEOUS

Harmonic Distortion's CD titled "Traffic Jam" is available for \$10. To purchase a copy call Adrienne 819-647-2161 evenings. xtc

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. At Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Just arrived at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, QC "Eleanor's Recipe Collection No. 2." Stop in and get your copy. Just \$14.99 each. xtc

Hot tub (spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca. q018

Hand made solid pine entertainment centre 63w x 55h. Holds 32" TV. Asking \$300 or best offer. 819-647-2617. x018

No hunting, No trespassing, signs at Pontiac Printshop, 133 Centre St. Shawville, Que. White and fluorescent. Lamination available. xtc

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS

MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET 312 Raglan St. S., Renfrew 432-8826

Pool table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. Delivery Possible inc.. 514-745-6536. q018

Deep freezer for sale, excellent condition 819-647-3092. xtc

Classified ads. You can place your Classified Ad in 22 weekly newspapers across Quebec for just \$110, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-453-6300. www.qcna.org. q018

19 new trusses, 28 ft. span, 819-648-5784. 2b025

Harley Davidson watches by Bulova \$125 to \$295, McCauley Jewellers, 324 Main St., Shawville, QC 819-647-2818. 4x0c18

MISCELLANEOUS

A new PC only 99 cents/day! Everyone's approved for finance! Get a loaded MDG Computer with an Intel Pentium D 3.0ghz only 99 cents/day. Includes everything you need: 1 GB RAM, 250GB HD, 19" LCD flat panel, Windows XP and a free printer/scanner/copier for first 500 callers (*call for conditions). 1-800-236-2504. q018

Pool tables starting at \$1,395. All made in Quebec! - 40 models. Soccers, Shuffleboards, Games tables, Poker chips, etc. The Biggest manufacturer in Canada: www.canadabilliard.com. 450-963-5060. q018

Sawmills from only \$3,495.00- Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT. q018

All steel buildings factory direct. Floating Foundation included in Package Price Specials! 25'x32', 25'x40', 32'x50', 40'x60'. Call 1-800-504-7749, www.pioneerbuildings.ca q0c18

Firewood - dry mixed \$65/cord. Call 819-648-2835 or 613-312-5764. Ask for Rick. 2b025

Amazing relief the first night! Restless Leg Syndrome and leg cramps gone. Sleep deeply, safe with medication, proven results guaranteed! www.allcalm.com 1-800-765-8660. q018

PETS

Yorkie-poo pups, had shots and are dewormed, \$400. Call 647-2196. b018

LIVESTOCK

Simmental heifers, 24 registered fullblood, purebred, ready for breeding, Jamie 613-301-3069, Kate 613-301-3709. 4b08

2 black Percheron/French Canadian cross geldings, 2 1/2 years old, 15 hands at present, perfectly matched. Make good carriage team. Also Border Collie/Blue Heeler crossed 4 month old pups 613-732-8493. 2x025

FARM PRODUCE

Hay for sale 200 round bales 4 x 5, \$12/bale (picked up in Bristol). 819-455-2229 days, 819-455-9576 evenings (Roy). 2b025

FARM EQUIPMENT

Case backhoe, 4 x 4 loader tractor, skidding winch, snowblowers, blades, tractor chains, new post hole auger \$795, trucks and antique trucks, 59 Cadillac coupe. 613-432-2424. x018

John Deere 6300 4 wheel drive cab, loader, p.q. transmission, 2900 hours 613-432-8258. x011

CARS & TRUCKS

1992 Saturn SL1 5 speed, 4 door new motor with low mileage, as is or for parts 819-647-3092. xtc

2001 Dodge Grand Caravan Sport SE, silver, 147,000 km. Clean, 7 passenger quad seating, rear heat and A/C, \$6,500 or best offer. 819-647-6957. Chuck Belsher. b018

1994 Cavalier, 2 door \$500 as is or for parts 819-647-3788. b018

1992 F150 XL Custom 166,000 km good running condition. Asking \$2,800. 819-647-5672 after 4 p.m. work 819-647-3841. b018

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 In-stock!

Motors & Transmissions Sold and Installed Auto Glass Replacement Tire Sales - 24 hr. Towing

We service what we sell. BRISTOL AUTO BODY 11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

WANTED TO BUY

Bush lots or wood standing. We buy spruce that has been damaged by the spruce bud worm (cord or ton). Cut by fellow buncher and delimeter so limbs and tops come out of bush. Call 1-819-467-3749 - if no answer please leave a message. otc

WANTED TO BUY

Cash for old wooden wall telephones, railway and candlestick type phones, old black phones, empty phone boxes, etc. Leave message 613-723-4777. 2x0c18

Abacadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps and records. 514-501-9072. q018

WANTED

Wanted indoor boat storage space (9 x 22 feet). Call: John Foley, Campbell's Bay 819-648-5242. 2b018

FOR RENT

Bristol - 2 bedroom apartment, heat and hydro included 819-647-6443 after 7 p.m. 2b0c18

Bryson - 2 bedroom apartment 648-5555. otc

Calumet Island - Room for rent in 3 bedroom house. Prefer woman with one child. \$300 monthly owner home on weekends. Call Saturday or Sunday only 819-648-5450. 3b018

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment overlooking the Ottawa River 648-2500. otc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment heated, fridge and stove included, also 1 bedroom apartment heated, fridge and stove included. Call Jason 819-648-5158. otc

Campbell's Bay - 1 bedroom apartment utilities, stove and fridge included \$425 per month 819-647-2967. otc

Norway Bay - 2 bedroom house, fridge, stove \$400. Available immediately 647-3488. x018

OMH de Bryson - one bedroom apartment on second floor for seniors 55+ for more information call Line Bujold 819-648-2931. b2025

Otter Lake - apartment, 2 bedroom, \$350/month heat and hydro not included. Call 819-453-2107. x018

Shawville - 2 bedroom apartment for rent 647-3256. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, Elizabeth Court, Shaw Street, Shawville 819-648-2222. otc

Shawville - 2 bedroom, 2 storey apartment, balcony, ample parking. Cozy 3 bedroom single family home, nice yard. References, no pets. 819-684-5611. 2x018

Shawville - 123 Centre St. 2 bedroom house. Call 647-6991. A available November 1st. 2x018

REAL ESTATE FOR SALE

Clarendon - Surveyed 50-acre recreational/bush/building or hunting lot. Ideal for hunting. Lots of wildlife. Own your own land for hunting. Just north of Shawville off paved road with easy access. Contact Terry Lafleur @ Remax 647-6996. xtc

Timeshare Resales - Sell-buy-rent-exchange. World's largest timeshare resale broker. Stroman Realty - since 1979. World wide selection of resort properties. Call today toll free 1-800-201-0864. q018

BIRTH

Kelly - We are elated to announce the birth of our first child. Kathleen Lydia was born Sept. 4th, 2006 to Keena and Dan. She weighed 7 lbs. 8 oz and measured 20" long. A 6th grandchild for Edith Kelly (late Edward) and a 4th for Chris and Jeannie Judd.

SERVICES

Certified caregiver in your home. For information call 819-648-5659. Leave message. Soins à domicile par personne diplômée. Téléphonez au 819-648-5659. Laisser message. x011

Clear your criminal record. Free Pardon and U.S. Entry Waiver Assessment. A record affects employment, traveling and other necessities. Apply online www.canadianpardons.ca or call 1-800-298-5520. q0c18

Installation and repairs, sales on combination furnaces, oil, wood and electric and boilers. 40 years experience. Joe Konrad 819-647-2391. otc

Lil Squirts Babysitting Service ages 2 1/2 to 5. Spot after school 819-647-2144. Call in evenings. 2x025

DEATH NOTICES

Schell - It is with great sadness that the family of Elmer James Schell announces his death after a brief illness. James Schell (Grizzly, Butch) as his friends knew him, passed away on Oct. 13, 2006 at the age of 56 years. Born Oct. 1st, 1950 in Orillia, Ont. He grew up and lived most of his early, working life in Gravenhurst, Ont. He was employed with Fowlers for many years. James had a great love of the outdoors and admired the Grizzly bear. He later moved to Quyon, Que. after falling in love with the land. Grizzly will be forever remembered by his family, dear friends and his best friend, Louise. He is survived by his father Elmer Schell, brothers Bobby, Mel, Ivan and sister Irma, son Kevin, two daughters Tammy and Chrystal, three granddaughters, Kristin, Savine and Kelsey and grandson Dustin as well as many nieces and nephews. Predeceased by his grandparents Art and Ida Schell and brother Don. Celebration of Grizzly's life will be held on Sat., Oct. 21, 2006 at 1 p.m. at Luskville House, 76 ch. du Village in Luskville, Que.

All inclusive holidays... Cheapest Airfares and Package Prices in Canada. Discounted Cruises, Hotels, Cars. Book online now and Save www.canadatravels.com or Call Toll-Free 1-800-563-5722. q0c18

Interested in booking time at the Shawville Curling Club for a bonspiel or individuals? Contact Eason Russell 647-5646 or Bert Murphy 647-5922. 2b025

THANKS

Tanguay - Barbara and Dwight would like to thank their family, relatives and friends who 'surprised' us with a 25th anniversary party on September 9th. We are forever grateful to those who planned and set in motion this wonderful celebration. Thanks to those who prepared the delicious food and beverages, those who cleaned up afterwards, and those who kept the party going smoothly. Thanks to the "band" and bonfire keepers also. Thanks also to the many relatives and friends who showed up to offer your best wishes. Your thoughtful cards and gifts are something we will always treasure along with your love and friendship.

Frost-Hearty - We would like to extend our sincere thanks and appreciation to our families, friends and neighbours who attended the mixed baby shower in our honour. For the beautiful gifts, cards, best wishes and all the food that was brought for the exceptional meal we all enjoyed. It was so very much appreciated. Tina and Greg

Novena. Prayer of Thanks. Ask 3 angels. Light 3 white candles in a plate with sugar for 3 or your archangels; Gabriel, Raphael and Michael. Thank ask for your petition. In 3 days your blessings will come true. Publicize this Novena on the 3rd day and observe what happens on the 4th day. SD

MEMORIAM

Bretziuff, Alfred - In loving memory of a dear father, grandfather, great-grandfather who passed away October 19, 1989. Along the road to yesterday, That leads us straight to you, Are memories of the happy days. Together we once knew. And always every evening, We seem to have a way, Of wandering back to meet you, On the road to yesterday. Sadly missed by Gwen, Denver, Darrell and their families

Wanted - someone to take down part of a brick building. Call 819-647-2405. x018

Pontiac Internet Centres (2 jobs, 4 month contract). Qualifications: computer knowledge, between ages 18 to 35, bilingual, post-secondary studies, transportation. E-mail c.v. to sadc@commercepontiac.ca before October 20th. b2018

Cangene Corporation Headquartered in Winnipeg, Manitoba, Cangene is one of Canada's largest biopharmaceutical companies. Due to growth, many new entry level positions are now available. If a competitive salary, an extensive benefit package, relocation allowance and a rewarding, diverse and flexible work environment interest you, visit our website at www.cangene.com or fax resume to 204-275-4021.

Now hiring for Ontario and Alberta! 300 general laborers, carpenters, framers, upholsters, bilingual surveyors, journeymen, welders, concrete workers, drywall boarders, resort workers, chambermaids and more. Flights and accommodations assistance but must be repaid. English an asset. Interviewing soon in your city! Call 1-866-415-1542 for times and locations. Or call 416-875-6829. Email: manager@excelemployment.net, Fax: 1-866-740-4451. q018

Attention: 9 people to lose 5 to 45 pounds by Christmas. 100% natural! 100% guaranteed! Call Erin 1-888-458-6830. 2x0c18

\$\$\$ attention chocolate \$\$\$ Here's a great opportunity to make extra income by selling chocolate bars and new products. Managers wanted. Fundraising services available. Call now: 1-800-383-3589. q018

Welder/Fabricator is required for local welding shop. The ideal candidate will possess the ability to read blue prints and complete the assembly based on the drawing. Welding certification is an asset, but not required. Please fax resume to 613-432-9061. 2x018

Attention thieves! To the four young lads driving the dark green or blue Jimmy or Cherokee, on the morning of Oct. 3 that attempted to break into the residence at Clarendon Point. We have your license number and we're on your trail. Don't come back. Anyone with any info. 613-226-9178. Reward for information. 2b018

No hunting on Lots 28A in Clarendon on property known as Clarendon Point. Property is being monitored and trespassers will be prosecuted. 3b025

THANKS

Novena. Prayer of Thanks. Ask 3 angels. Light 3 white candles in a plate with sugar for 3 or your archangels; Gabriel, Raphael and Michael. Thank ask for your petition. In 3 days your blessings will come true. Publicize this Novena on the 3rd day and observe what happens on the 4th day. SD

Bretziuff, Alfred - In loving memory of a dear father, grandfather, great-grandfather who passed away October 19, 1989. Along the road to yesterday, That leads us straight to you, Are memories of the happy days. Together we once knew. And always every evening, We seem to have a way, Of wandering back to meet you, On the road to yesterday. Sadly missed by Gwen, Denver, Darrell and their families

Wanted - someone to take down part of a brick building. Call 819-647-2405. x018

Pontiac Internet Centres (2 jobs, 4 month contract). Qualifications: computer knowledge, between ages 18 to 35, bilingual, post-secondary studies, transportation. E-mail c.v. to sadc@commercepontiac.ca before October 20th. b2018

Now hiring for Ontario and Alberta! 300 general laborers, carpenters, framers, upholsters, bilingual surveyors, journeymen, welders, concrete workers, drywall boarders, resort workers, chambermaids and more. Flights and accommodations assistance but must be repaid. English an asset. Interviewing soon in your city! Call 1-866-415-1542 for times and locations. Or call 416-875-6829. Email: manager@excelemployment.net, Fax: 1-866-740-4451. q018

Attention: 9 people to lose 5 to 45 pounds by Christmas. 100% natural! 100% guaranteed! Call Erin 1-888-458-6830. 2x0c18

Welder/Fabricator is required for local welding shop. The ideal candidate will possess the ability to read blue prints and complete the assembly based on the drawing. Welding certification is an asset, but not required. Please fax resume to 613-432-9061. 2x018

Attention thieves! To the four young lads driving the dark green or blue Jimmy or Cherokee, on the morning of Oct. 3 that attempted to break into the residence at Clarendon Point. We have your license number and we're on your trail. Don't come back. Anyone with any info. 613-226-9178. Reward for information. 2b018

No hunting on Lots 28A in Clarendon on property known as Clarendon Point. Property is being monitored and trespassers will be prosecuted. 3b025

Danford Lake

Stephanie Milford 819-467-1091

You know what? I think maybe Santa is trying to tell us something. Snow is all around us. Imagine being the people of Buffalo, New York! They woke up to 60 centimeter of snow! The storm closed everything down and even put the electricity out. Reports said they might only get power back in five days. Then we woke up to the news Friday morning that Fort Erie had gotten 30 cm. What's going on? We normally see snow flurries but not snow storms in October.

As we were driving to Otter Lake Friday night we ran into a bit of a snow squall but as soon as the flurries hit the ground, they were gone. We can live without the flurries for a while yet, I think. As for my friend Brenda, you're just going to have to wait for a while yet, ole girl, to take that ski-doo of yours out!

Last Monday I had the opportunity to make a new friend. Her name is Victoria Whiteluck. She lives in Manitowick. We got to talking and came to find out that we both love animals. She really surprised me when she said that she had a baby fawn that she was raising! She named him Moccasin Bambi. How cute! The fawn loves to come into the house. As soon as he hears the TV he runs to it and sits down to watch it. He opens the fridge and takes a carrot out which the dog tries to take because the dog is jealous. He thinks he should have one too. Her cat however, thinks that the fawn is the best thing to sleep on! In her backyard she built him a teepee to live in and he likes it but her house is better! She gave me some pictures of all the animals and the deer doing all these things and you just have to see them to believe them. If you have the chance, pop in and see her. She makes the most beautiful Indian clothing you can imagine. This woman is truly full of talent!

We have a whole bunch of birthdays to wish this week. First to Colinda Dubeau and fellow columnist Heather Stewart on Oct. 16, Tara Presley Richard of Otter Lake who will turn the big 30 on Oct. 19, Gerald Stevenson of Danford Lake on Oct. 20, Lillian O'Rourke of Calgary, Alberta on Oct. 25, my grandmother Therese Gauthier Beaudoin and Craig Gable on Oct. 27, Oliver Picard of Venosta and Allanah Villeneuve on Oct. 29, my baby sister Robyn on Oct. 30! I hope all your birthday wishes come true.

Now I have two anniversaries to wish and for all of you out there that are planning to be married in the near future I hope that yours will stand the test of time like the following two couples. To my mom and dad Myles and Suzanne who were married Oct. 26. They have been married for 33 years and to my aunt and uncle Dolarese and Roma Dagenais of Otter

THANKS

Novena. Prayer of Thanks. Ask 3 angels. Light 3 white candles in a plate with sugar for 3 or your archangels; Gabriel, Raphael and Michael. Thank ask for your petition. In 3 days your blessings will come true. Publicize this Novena on the 3rd day and observe what happens on the 4th day. SD

Bretziuff, Alfred - In loving memory of a dear father, grandfather, great-grandfather who passed away October 19, 1989. Along the road to yesterday, That leads us straight to you, Are memories of the happy days. Together we once knew. And always every evening, We seem to have a way, Of wandering back to meet you, On the road to yesterday. Sadly missed by Gwen, Denver, Darrell and their families

Wanted - someone to take down part of a brick building. Call 819-647-2405. x018

Pontiac Internet Centres (2 jobs, 4 month contract). Qualifications: computer knowledge, between ages 18 to 35, bilingual, post-secondary studies, transportation. E-mail c.v. to sadc@commercepontiac.ca before October 20th. b2018

Now hiring for Ontario and Alberta! 300 general laborers, carpenters, framers, upholsters, bilingual surveyors, journeymen, welders, concrete workers, drywall boarders, resort workers, chambermaids and more. Flights and accommodations assistance but must be repaid. English an asset. Interviewing soon in your city! Call 1-866-415-1542 for times and locations. Or call 416-875-6829. Email: manager@excelemployment.net, Fax: 1-866-740-4451. q018

Attention: 9 people to lose 5 to 45 pounds by Christmas. 100% natural! 100% guaranteed! Call Erin 1-888-458-6830. 2x0c18

Welder/Fabricator is required for local welding shop. The ideal candidate will possess the ability to read blue prints and complete the assembly based on the drawing. Welding certification is an asset, but not required. Please fax resume to 613-432-9061. 2x018

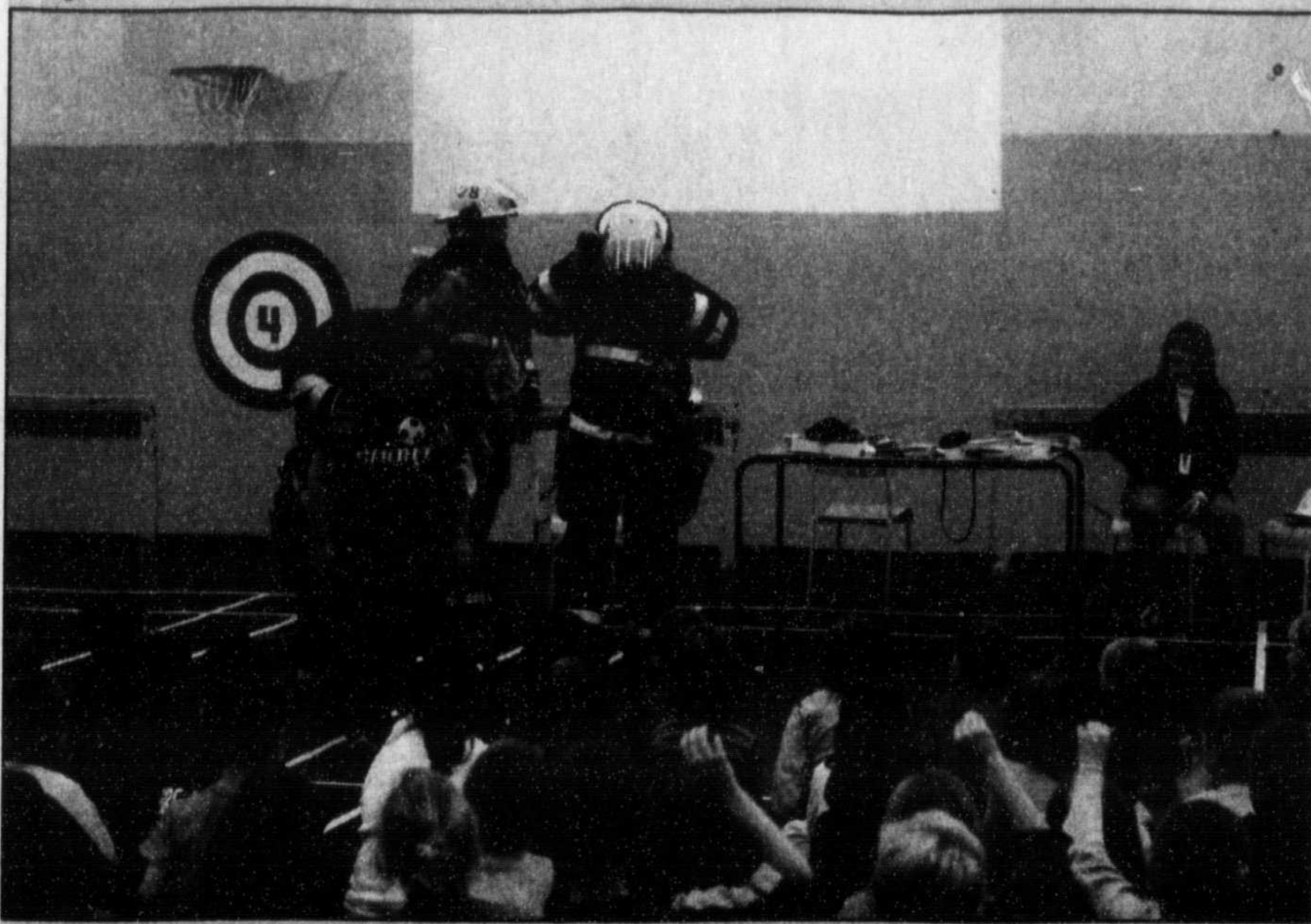
Attention thieves! To the four young lads driving the dark green or blue Jimmy or Cherokee, on the morning of Oct. 3 that attempted to break into the residence at Clarendon Point. We have your license number and we're on your trail. Don't come back. Anyone with any info. 613-226-9178. Reward for information. 2b018

No hunting on Lots 28A in Clarendon on property known as Clarendon Point. Property is being monitored and trespassers will be prosecuted. 3b025

Danford Lake

<

Try this on for size



First-grader Zachery Cameron from Portage du Fort got the chance to wear some firefighter's gear on Thursday at Dr. S.E. McDowell Elementary School in Shawville. Members of the Shawville-Clarendon Fire Department were at the school to raise awareness for Fire Prevention Week. The firefighters were also present to see the school perform a fire drill in under a minute.

Otter Lake

Elizabeth Hahn 819-453-7326
The Golden Age Club held its weekly euchre get-together on Tuesday, Oct. 10. The 50/50 winner was Gilberte Bussiere. First place for the ladies was June Francoeur with Claudette Wolfe winning second. Mens high score was won by René Graveline with Vern Schulz winning second.

Refreshments were provided by Olivette Mason and Rosette Fleury. Happy birthday wishes to Carl Kappes (Oct. 11) and Maureen Racine (Oct. 12). Guests for the evening were Sandy and Micheline Lacroix, Laurence Beauregard and Carmen Lafleur.

St. James Anglican Church of Otter Lake held their ticket draw on Sunday, Oct. 8. Winner of the first prize quilt was Mark Tosh of Ottawa, second prize quilt was won by Arthur Dubau of Otter Lake, third prize, two cushions was won by Adele Lafleur of Otter Lake. The congregation of St. James Anglican Church appreciates everyone helping to make this draw a great success.

The first prize quilt was made by Mrs. Levona Lafleur of Otter Lake. The second prize quilt was made by the senior citizen ladies of Quyon and the third prize cush-

ions were made by Mrs. Leona Beaudoin of Otter Lake. Thank you to all the ladies for their beautiful handiwork.

Denise Saunders of Belleville visited with her mom and stepfather, Hilda and Edgar Mayhew and her sister, Elizabeth Hahn on the weekend.

Sincere sympathy to the family, relatives and friends of Verna Presley Hearty who passed away on Oct. 13 after a short illness. Sunday visitors with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew were Denise Saunders of Belleville, Garnet Mayhew of Osgoode, Rami Gravelle of Norway Bay, Steve and Maryse Ford and their two month-old son Samuel of Stratford. They also visited with Elizabeth Hahn.

David and Joan Zimmerling went to visit his sisters Betty, Barbara and Shirley at Hamner for the Thanksgiving weekend. Also Theresa Tubman, Ashley and Craig joined them. It was nice to get together with family again. Theresa says it was nice of David and Joan to invite her to come along with them. She enjoyed it very much.

Get well wishes to Ivan Dagg who is in the Civic Hospital.

Theresa Tubman spent the weekend with Ivan and Elizabeth Dagg at their cottage. Theresa and Elizabeth attended the White Pine Concert at St. James Anglican Church.

Bryson

Heather Stewart 819-648-5413
buttery_bee
2000@yahoo.ca

Welcome home to the hunters who were away moose hunting. Congratulations to all of those who were lucky enough to get a moose. To the ones who came home empty-handed I wish you better luck next season. Glad you are all home safe and sound.

Congratulations to Louise, Jean-Pierre and Myriam on the new addition to their family. Louise gave birth to a set of healthy twins, a boy and a girl. Wishing you all the best with your new bundles of joy!

The Bryson R.A. thanks all those who donated to the bottle drive over the weekend. The money is for an excellent cause and your generosity will not be forgotten. Also, a big thank you to all who came out to help and a special thank you to the kids who gave up their Sunday afternoon to come out help. It was reported by R.A. Secretary Lucie St-Jacques that everyone had a lovely day.

Happy birthday to my cousin, Jonathan Gill of Matagami.

Results for the Golden Age euchre held on Monday, Oct. 9 are as follows: Door: Theo Schroeder, 50/50: Larry Lamadeline, Men's first: Larry Lamadeline, Men's second: Lucien Dumouchel, Ladies first: Annette Lepine, Ladies second: Marie-Laure Godin.

Happy Birthday to Lise Maleau.

The Bryson Lionettes would like to thank everyone who had donated pennies to the Snow Suit Fund. The Lionettes are still collecting pennies. We do this all year round. You can drop off your pennies to Jeannette Romain or to any fellow Lionette. Winter is just around the corner and there are a lot of children who don't have snowsuits to keep warm, so your generosity goes a long way.

Happy birthday to Agnes Kluge of Bryson and to her son, Perry Kluge also of Bryson.

My Dad, Jim, had quite the adventure while away at the camp for the moose hunt. He brought along two sets of keys because every year he ends up locking his keys in the truck. This year he locked his two sets of keys in the truck and from what he tells me he had a

beautifully decorated for Halloween. You all did an excellent job decorating up your homes. Thank you for giving us something so wonderful to look at! It's so nice to see people in the spirit! Keep up the fantastic work!

Greetings to my good friends in the west, Monique Lepine and Shawn and family, Suzie Romain and Warren and family. Hope you are all doing well!

On Friday evening a gang of us attended the Haunted Walk in Ottawa. Attending was Cindy Belland and Jason Dubeau, Tanya Cameron and Jason Beaudoin, Nat St-Pierre, Andrea Smith and her husband Raheem, Eric and I. We started out with a barbecue supper at Nat's place. She had a bit of a problem cooking in the dark, but I won't make any comments on that! Nat you did a great job! We then all went to Sparks Street where the Walk began. We got there late and missed our group. We ran all over looking for it to catch up to it but it was hopeless. Another group came along and they welcomed us in with them. The weather was very cold and wet. Some of the stories were very interesting. We did a lot of walking and we learned a lot. We ended the walk at the Bytown Museum which is supposed to be haunted. We had a tour in there and I wasn't the bravest of souls. I didn't leave that group too far. It was there where we had a little game. A truth or Fiction game. The tour guide who was dressed in black with a long black cape and a lantern told us five ghost stories and we had to decide which one was true. The ones who got it right, put their name in a bag and one name was drawn for a prize. I wish the weather had been better for us, but all in all, we made the best of it. I didn't realize there were so many haunted places in Ottawa. It really was very interesting to learn. It was so nice seeing you Andrea after so many years! I hope to get to see you and Raheem again soon!

I was told that a certain hunter on our street was so excited to go moose hunting that when he got all the way up to his camp, he realized that he had forgotten his gun. Thanks to his beautiful wife for saving the day. She drove up to Chapeau to bring you your gun.

Get well wishes going out to Mervin Smith of Calumet Island. Hope you are feeling better soon!

Sheenboro

Myrtle Sullivan 819-689-2236
myrtle_sullivan@sympatico.ca

Well we had another busy week in Sheen. With hunting season upon us there have been a lot of campers and trucks going up the mountain. I wish them good hunting.

Deepest sympathy to the family and friends of Walter Turner who passed away last week.

Jack and Darlene Perrault were down to attend the funeral of Dillon Denault. It's always nice to see them. They are very supportive of events in our community. They will be going to England to spend a month with their daughter, Shawna and her family. I hear Jack is very good at drawing pictures to send his grandchildren. Maybe he should start giving art lessons. I hope you have a wonderful time in England. My mother's brother's family still live there but I haven't seen them in years.

My deepest sympathy to the family of Burton Ranger who passed away last week. Burton and Jean were always so good to my brother Hubert when he lived beside them. I went to school when he did in Nichabeau.

I was happy to meet Karen Smiley when I was visiting Hubert at Country Haven. They have a lot of nice staff working there. They made him feel at home.

The Red Hat Society had dinner at Northfork Saturday night and were entertained by the Shades of Green. Now those ladies know how to have a good time.

Congratulations to Maureen and Barry Stitt who celebrated their 25th wedding anniversary with a family supper at Northfork.

Joe McParland phoned me to tell me that Mary Sweeney Botineau passed away. I was very sorry to hear that and my deepest sympathy goes out to her family. Mary and I were good friends growing up together. She has a wonderful family. Her son Paul wrote the song "Coming Home" about the church

Caldwell

Hermonie Sharpe 819-647-3459

A belated birthday greeting to long time Pontiac resident Mrs. Audrey Jacques Wilson who celebrated her 95th birthday on Oct. 12, 2006. Audrey resides in Ottawa with her daughter and son-in-law, Mrs. Jacques was the Public Health Nurse for Pontiac County many years ago and is the wife of the late Clare Jacques who was the manager of Fraser's Mens Wear in Shawville. Congratulations Audrey and best wishes from the Pontiac.

Get well wishes are sent to our neighbour, Ronnie Dorzek, who has been on the sick list.

Birthday congratulations to Linda Dorzek who celebrated Oct. 14.

Our deepest sympathy to the family and friends of Eileen Smith of Ottawa, formerly of Weststead and Maryland who passed away on Oct. 5. She was the beloved wife of the late Stevie Dan Smith. To her family and friends we send our deepest sympathy.

Visiting and enjoying Thanksgiving supper with us on Monday was Craig Wilson of Hull.

Halloween is the next big event. Don't forget to drive with care around this time. We will all be stocking up on goodies for the children. Do be careful and have a safe Halloween.

Anniversary congratula-

ions to Hugh and Norma Horner who celebrated Oct. 17.

Birthday congratulations to Rita Harris of Pembroke and Leona Eades of Shawville who celebrates on Oct. 19 and Reta Garlough on Oct. 20 and Brenda Young of Quyon on Oct. 22.

On Oct. 26 Wilmer and Rita Harris will celebrate their 66th wedding anniversary. Your friends and relations from the Pontiac wish you all the best.

On Oct. 24 the Quyon Seniors are having another dinner for the members of their euchre club at the Auberge Restaurant in Portage du Fort. Six games are required for this free dinner. So be sure you have the required amount of games. As usual we will be playing euchre after the dinner.

On Thursday night, Oct. 26 the euchre club in Bristol is having a dinner catered by Billy T. If you have four games of euchre that you have attended your meal is free. But if you would like to attend and are not a member the price is \$12. You can have your name put down by calling Alma Zimmerling at 819-647-2882.

Visiting with Millie Boyd this past Saturday were her sister Joy Langdon from St. Joseph's Manor in Campbell's Bay and her niece, Millie Langdon Paul of Ottawa.

We were so pleased to hear that Ronnie Dorzek is able to be home and is on the mend. Gerry Desabrais also gave us all quite a scare. But, I hear he is able to be out of

Campbell's Bay

Iris Smith 819-648-5821
iriss@personaiinternet.com

Jean Louis and Daphne Auger, and Edna Stonely spent Thanksgiving in Ottawa.

Pastor John Foley who has been the Free Methodist Minister for several years is leaving Dec. 31 to take up duties at Cloyne. He has been active in the community with Kids Club and Youth activities. We wish him all the best as he takes up his new duties in the New Year.

Congratulations to Eric Bertrand who was able to get his first moose. What a great feeling for someone to get their moose the first time out.

Visiting with us last week were Beth Dubeau, her mother Dora Dubeau and Joyce Leach.

The Golden Age Club had its euchre on Tuesday at the clubroom. Ladies high was won by Gwen Black, second was a tie between Faye Moorhead and June Burman. They split the prize. Men's high was a four-way tie between Theo Schroeder, Lucien Dumouchel, Boyd Ebert and Roger Lacroix. They split the prize. Second was won by Laurier Dumouchel. The door prize was won by Gwen Black and the 50/50 by Rita McGuire. Lunch was made by Marina Chugg and Colette Forgues.

The Vibert Pavilion held its birthday party for those who celebrated birthdays during the month of October. Lunch and gifts were presented to Mildred McGuire, Mabel Flood, Lillian and Sydney Ladouceur and Wayne Toll.

Results of the Vibert Pavilion euchre game held on Oct. 5: Men's high was a tie between Vince Mayhew and Tom Hearty, they split the prize. Second was won by Dawson Moorehead. Betty Church won Ladies

ICU after a considerable time. You are in our thoughts and prayers Gerry and you are sure missed.

I had a call from my son, Peter this past week from Barriere, BC where the weather was warm, from my son Robert in Courtenay, BC where they were promised much needed rain and then from son, Donald who is now a resident in Peterborough. His wife, Joanne was arriving on Saturday night. All is well with them.

Sent you some more notes Tom and Sarah (my grandchildren who are in Australia). I hope it's keeping you up on the comings and goings of the ones you know. This past Saturday was cold and a fire in your grandmother Sharpe's kitchen felt good. See you soon.

Birthday congratulations to Pansy Spallin of Shawville on Oct. 29.

Russett-Havelin

In loving memory of dear grandparents Robert and Jessie Havelin
Feb. 28, 1984/Oct. 15, 1985
Gordon and Mary Ellen Russett
Nov. 28, 1967/Apr. 25, 1951

God saw you getting tired
And a cure was not to be,
So He put His arms around you
And whispered, "Come with me."

With tearful eyes
We watched you suffer
And saw you fade away.

Although we loved you dearly
We could not make you stay.

A golden heart stopped beating,
Hard working hands at rest,
God broke our hearts to prove
He only takes the best.

It's loneness here without you,
We miss you more each day,
Life doesn't seem the same
Since you've gone away.

When days are sad and lonely,
And everything goes wrong,
We hear you whisper,
"Cheer up and carry on."

Each time we see your picture,
You seem to smile and say,
"Don't cry, I'm in God's keeping,
We'll meet again some day."

Always loved and remembered,
until we meet again!
Your granddaughter
Connie (née Russett) Eon,
husband Robert and
children Christine and Matthew.

Obituary

Aileen Myrtle Smith
Aileen Myrtle Smith of Ottawa and Maryland died at the Ottawa General Hospital on October 5, 2006. Aileen was born in Weirstead, Quebec, January 29, 1922, the daughter of Wellington Smith and Maud Sheppard. She was predeceased by her husband Stephen Benedict Smith and her only son Patrick Smith (Janet). She is survived by her children Marian Burger (Sam) Hyder, Alaska and Muriel Hodgins (Murray) Orleans, Ontario. Aileen is also survived by grandchildren William James Farrell, Lani Farrell, William Alexander Hodgins, Stephen Hodgins, David Smith, and Stephen Smith and five great-grandchildren. She was predeceased by her brother Melvin Smith (Kathleen).

Mass and funeral were held October 10, 2006 at St. Edwards Parish, Bristol, Quebec with Rev. Costello officiating. Pallbearers were grandsons Sandy and Stephen Hodgins, David and Stephen Smith, and nephews Darwin Smith and Gordon Palmer. Amazing Grace was sung by her granddaughter Lani Farrell.

Funeral arrangements were by Kelly Funeral Homes, Walkley Road, Ottawa, Ontario.

STOCKER SALE
AT
RENFREW PONTIAC
LIVESTOCK
COBDEN, ONT.
FRI., OCT. 20, 1 pm
Vaccinated and
Unvaccinated Cattle
To consign call
613-649-2426
Tuesdays call
613-646-7335

Brennan's Fall Auction
Brennan's Recreational Farms
131 Sullivan Rd., Sheenboro, P.Q. 819-689-2642
Saturday, October 21 at 11 a.m.
Horses at 3 p.m. - Held indoors, rain or shine.
CONSIGNMENTS WELCOMED
Early consignments include: cutters & sleighs, 3 organic finished steers, 2 Belgian mares - 3 yrs., 1 well broke q.h. mare, 1 mature paint stallion, consigs, large selection of new tools, harness, tack, 1985 GMC Gasser gas motor home, great condition and much more.
"Hope you can be with us"
STEWARTS' AUCTIONS, COBDEN, ON 613-646-7649

DEBRA CROSS
Affiliated Real Estate Agent
613-266-7218
debracross@c21macintyre.com

NEW PRICE
ch du Corneuil, Quyon
\$110,000

Enjoy country living! 3 BR, excellent starter home/4 season cottage only minutes from Quyon. This property boasts access to a very well maintained public beach (fantastic for kids) at Pontiac Bay on the Ottawa River. Also enjoy winter fun with nearby snowmobile trails, ice fishing, etc. A "Just gotta see!"

NORWAY BAY
You choose! 7 excellent building lots in the charming community of Norway Bay - flat, wooded and very easy to build on. Public access to Ottawa River as well as nearby golf courses, schools, churches and park. 40 minutes to Ottawa/Gatineau. \$15,000 - \$18,000 each (+GST/QST).

Century 21
The Local Experts™

CENTURY 21 MACINTYRE
819-459-2355
Serving the Gatineau Hills Since 1952
www.c21macintyre.com

DON'T DELAY
2006 Birth Announcements
for the January 10, 2007 edition of
THE EQUITY

SAMPLE

THE EQUITY is planning a special birth announcement spread, featuring photos of babies born in 2006 with announcements, for the issue of Jan. 10, 2007.

Advertisement: Includes a one column (1 1/2" wide) photo and 50 word write-up. Additional words welcome at 15¢ (plus taxes) per word.
Cost: Photo in colour \$39.49 + \$2.37 GST + \$3.14 QST = \$45.00.
Photo in black and white: \$30.72 + \$1.84 GST + \$2.44 QST = \$35.00

Payment: All announcements must be prepaid. cheques payable to Pontiac Printshop Ltd.

Information: Photos may be of any size, reduction or enlargement will be made to adjust the size to 1/2". Photos may be picked up after January 10, 2007, or enclose a stamped self-addressed envelope and it will be returned.

Deadline: Dec. 29, 2006.

Mail or drop-off to
THE EQUITY
133 Centre Street, P.O. Box 4300
Shawville, Quebec J0X 2Y0
Or e-mail: prepress@theequity.ca
Attention: Katherine Hynes
819-647-2204

Ladysmith

Debbie Thrun
819-647-3927

Well, I guess the next special event coming up is Halloween. I'm sure the kids have started to decide what they want to be for the evening. It's a very exciting time for them. I've noticed the stores are nicely decorated for the occasion. Some people have taken the time to decorate the hydro poles and their lawns which all look so beautiful. Some are very scary. Some people have great ideas when it comes to decorating. Halloween isn't just for kids anymore. It's nice to see everyone get into the spirit.

Birthday greetings to Kelsey Turcotte on Oct. 21. She is the daughter of

Andrew and Debbie Turcotte.

Dennis tells me that partridge are quite scarce but there are a few around. One day he did see a big one. I always send Dennis to drive around in the bush so he can report back to me and I can write about it or anything unusual that he sees.

Get well wishes to Amerlla Pasch who recently underwent surgery. All your friends are wishing you a speedy recovery.

The high winds this past week certainly took a lot of the leaves down. The trees are now starting to look bare. But, it's coming to that time of year once again.

I enjoyed a nice phone chat with my friend, Evelyn Campbell, this past week. At Oktoberfest Freida Krose was presented with a

dozen red roses as a token of appreciation for her 20 years as director of the kitchen. Freida tells me she has been there since it first started. She watched it grow and get bigger and better each passing year. She will be taking a well deserved rest. A job well done Freida. Congratulations.

Last Wednesday our monsoon rains started. It rained all night and most of the day. They say it's good in the fall because it fills up the wells and water levels. The creeks and lakes have been very high this year though with all the rain we received this summer.

There doesn't seem to be that many deer around, just a few does and fawns. I guess the big bucks stay hidden in the bush and travel by night.

The deer hunt is fast approaching. A lot of men are just like kids, they get so excited. Some will soon be starting to pack. My husband has been packed for about a year now.

Anniversary congratulations to Alma and Eldon Zimmerling of Shawville celebrating on Oct. 25.

We're starting to feel the dampness and cool temperatures in the air but I guess it's time to get those fires going. There's nothing as cozy as a nice fire.

Our two resident robins are still with us. They are scratching on our lawn. So, it might be a long, open fall.

Saturday Thanksgiving guests with Mary and Mike Hodgins and girls were Marys' family and Mike's family. I'm sure they had a handful with all the grandchildren, but it sure was nice for everyone to get together for this special occasion. A most delicious meal was served with all

the trimmings. A great time was enjoyed by everyone.

On Thanksgiving Sunday Margaret Fierobin was a dinner guest with Grace and David Early in Cawood. Some of their family was also there to celebrate the occasion. A delicious dinner was served and everyone had a great time. Margaret says David gave her a huge potato out of his garden. She's already had two meals out of it and there's still some left. Margaret also stopped at her farm in Cawood and pulled all her carrots that she planted. She had a most enjoyable Thanksgiving Day.

Visiting with us on Saturday were Kip, Donna and Shawn Smith of Eganville. They were also supper guests.

On Saturday I happened to look out the window and here it was snowing like crazy. But it didn't last too long. Maybe this is a taste of things to come.

Fire protection



Leah Miller, THE EQUITY

The Pontiac Fire Department celebrated Fire Prevention Week by sharing with the public the do's and don'ts about keeping fire safe. The department held free barbeques Saturday during an open house at the three bases in Quyon, Luskville and Breckenridge. Throughout the week firefighters visited schools and retirement homes to run fire drills. From the left: Brian Middlemiss, Daniel Leblond, Kyle Lepine, Nicholas Kluke, Trevor Martelock, Michelle Dubois and Jacques Thibault man the Quyon Fire Department during its open house. Some firefighters skipped the open house because they were called to a fire at 4:30 a.m. that morning. A garage on Emmeralds Road in Quyon was burned to the ground.

Waltham

Helen Perry
819-689-2652
jacobg42@hotmail.com

Thanksgiving weekend visitors at Betty Ryan's were her brother, Billy Lamarche, of Asia and his son Jeremy, of Ottawa. Cynthia Prince was also a weekend visitor.

Congratulations are wished to Chantale (née Clouthier) and Stephane Pharand on the birth of their beautiful baby boy, Alexander Jack. He weighed in at 10 lbs. 15 oz. He was born on Saturday, Oct. 7, at the Ottawa General Hospital. He is a little playmate for Jonah and Caitlyn.

Our heartfelt sympathy goes out to the family of the late Preston Carroll who passed away recently. He was the beloved son of the late Joseph and Mabel Carroll (née Picard). Our thoughts and prayers are with his family and friends at this time.

We were also saddened to hear of the passing of Cecilia Venne. She was a sister of Wayne Venne here in Waltham. To all her family and friends, our thoughts and prayers are with them at this time.

This past week quite a few people here in Waltham have been down with a nasty gastro flu. I sure hope that they are on the mend soon!

While out shopping this past week Larry and I met Esther Robinson. We had a lovely chat. She was telling us that she

and Courtney were married 50 years on Sept. 22 and that they also have a new great-granddaughter, Ali. Congratulations to you both and may you receive many more blessings!

Belated birthday wishes are extended to sisters Monita and Mona Marion, who celebrated their birthdays this month. Monita on Oct. 7 and Mona on Oct. 15. We hope that you enjoyed your day girls!

Happy birthday is wished to Andrew Pelletier who celebrated his birthday on Oct. 17. We hope that you had an awesome day Andrew!

Leona Carroll spent a most enjoyable weekend in Kinburn visiting her daughter Kayla, son-in-law Rob Jessup and little granddaughter Caydence.

Pauline Gagnon returned to Iqaluit, Nunavut on Sunday. She was here for a month as her dad had been in the hospital. We are sorry to see you go Pauline, please keep in touch!

Birthday wishes are extended to Mary-Beth (Grievé) Goyette of Chalk River who is celebrating her birthday today, Oct. 18. We hope that you have a lovely day Min!

Happy birthday wishes and love are wished to my sister-in-law Lisa, who is celebrating her birthday on Oct. 20 and to my brother Brian Heagle of Cornwall, who is celebrating his birthday on Oct. 23. We sure hope you guys have a great day!

I heard of a few hunters, who were lucky in getting a moose this year. Congratulations is extended to all of these hunters!

WELCOME

MotoPalooza

2007 NEW MODEL ANNOUNCEMENT

OPEN HOUSE - OCTOBER 19th, 6 - 9 p.m.

Dodge Different. CHRYSLER

2007 JEEP COMPASS

2007 DODGE CALIBER

2007 DODGE NITRO

2007 JEEP WRANGLER

FREE DRAW

Refreshments and light snacks will be served.

Highway 148, Shawville, Quebec
(819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073
Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

KELLY FUNERAL HOMES

Relied upon by the community, Lorne Kelly and the staff of the Kelly Funeral Homes realize that families want funerals that are relevant at prices everyone can afford. Since 1960 Quyon's first funeral home was opened by Lorne Kelly in response to an invitation by the community. The Kelly Funeral Homes are Canadian owned and operated.

Natives of the Pontiac, John Laframboise, Scott Young, Tom Bigelow, Peter Draper and Norm Murdock continue to assist Lorne Kelly in providing service to the Pontiac region from the Kelly Funeral Home, 1077 Clarendon Street, Quyon, Quebec or at any of the six Ottawa locations.

Pre-arranged funeral plans offer an opportunity for your wishes to be recorded, relieving your family of many responsibilities. The Kelly Funeral Homes offer a range of options and payment plans to make pre-paying easily affordable.

Call 819-458-2444 today to arrange a confidential meeting.

Proudly Canadian www.kellyfh.ca

SUNSPACE SUNROOMS

Luxury You Deserve

All Season Rooms- Florida Rooms- Screen Rooms- Patio Rooms

LIFETIME WARRANTY

Your Authorized Dealer

R.H. CARTMAN CONSTRUCTION

R.R.#3, Box 3030, Renfrew, Ontario K7V 3Z6
Carpentry and Renovations
Large or Small Jobs
613-432-5242
cell 613-433-0181

Do you have an existing deck or patio? Why not add a screen or sunroom on your deck?

- Reduces the risk of West Nile Virus
- Extends the use of your deck considerably
- No snow removal
- Enjoy the outdoors even on windy days or in black fly, or mosquito season.
- Adds square footage of weather proof living area. No more wet floors or furniture.
- Increased property value maintenance free structure

AWNINGS BY **ROLLTEC**

Come and see our showroom
9 Mile St., Bristol, Quebec
Jim Carmichael 819-647-2861

2006 Truck of the Year End of the Year Sales Event

LAST DAYS! PURCHASE FINANCING **1.9%**

Take advantage of 2006 Year End Opportunities on Accord Coupe, CR-V, Pilot, Odyssey & Ridgeline

\$2000 Cash Back! 2006 ACCORD

\$2500 Cash Back! 2006 ODYSSEY

\$2000 Cash Back! 2006 CR-V

\$3000 Cash Back! 2006 PILOT

\$2000 Cash Back! 2006 RIDGELINE

2006 CIVIC **\$750 Cash Back!**

CIVIC Coupe or Sedan DX \$218 @ 5.9%

ACCORD Sedan SE Automatic \$338 @ 5.9%

PILOT LX 2WD \$398 @ 3.9%

RIDGELINE LX \$398 @ 4.9%

INNOVATION IN MOTION

GET WHAT YOU WANT AT...

Pembroke Honda

2003 Honda Accord EX-L Fully loaded, leather, sunroof, one owner, 85,000 km, like new, priced to sell \$175 BI-weekly \$0 Down 60 Mths

2002 Honda Odyssey EX-L Rear entertainment system, leather, 116,000 km \$349/Month \$0 Down 60 Mths

2002 Honda CR-V EX 99,500 km 4x4, Honda Value, excellent condition \$165 BI-weekly \$0 Down 60 Mths

2003 Honda Civic DX-G Only 56,000 km, A/C, keyless entry, well maintained \$158 BI-weekly \$0 Down 60 Mths

2005 Honda Ridgeline EX-L Nav top of the line! Leather, navigation truck of the year, 19,000 km, demo Price Significantly Reduced!

1999 Honda Civic LX 5 Spd CD player, 163,000 km Great Honda Value! \$7,400

2002 Honda Civic Si Sporty Coupe, automatic, 120,000 km, \$263/Month \$0 Down 60 Mths

2002 Honda Accord EX-L Very luxurious! Fully loaded, one owner, 83,500 km \$169 BI-weekly \$0 Down 60 Mths

2001 Volkswagen Jetta TDI 5 Speed, A/C, cruise control, 209,400 km \$128 BI-weekly \$0 Down 48 Mths

2004 Chevrolet Optra 5 5 Speed, hatchback, 36,000 km, A/C, alloy wheels \$75 BI-weekly \$0 Down 72 Mths

2003 Dodge Dakota Sport 5 Speed, 4x4, 77,200 km, AC, fog lights, hood deflector \$149 BI-weekly \$0 Down 60 Mths

2004 Chevrolet Trailblazer LS 4x4 Anniversary Edition 95,000 km, one owner \$170 BI-weekly \$0 Down 60 Mths

1405 Pembroke Street West PEMBROKE
732-3673 1-800-273-0313 www.hondadealers.ca/pembroke.honda